



# mensuel



**ÉCONOMIE**  
 Les rendez-vous  
 des Mois de l'emploi  
 page 4

**PETITE ENFANCE**  
 Ouverture de deux crèches  
 page 14

# Agenda 21

La Ville engage 60 actions en faveur du développement durable. Présentation publique samedi 6 octobre.

page 5





Architecte : Bruno Fortier et Fernando Vago Sanchez - Perspectives Gilles Coulon

# LE SQUARE EIFFEL

RUE ALBINET - AUBERVILLIERS



## 40 LOGEMENTS DU 2 AU 5 PIÈCES

VOTRE NOUVELLE RÉSIDENCE DE STANDING À TAILLE HUMAINE AUTOUR D'UN JARDIN PRIVÉ

Terrasses, balcons ou loggias



### 0 820 015 015

prix d'un appel local selon opérateur

[www.dcf.fr](http://www.dcf.fr) - [www.constructa.fr](http://www.constructa.fr)

**BUREAU DE VENTE**

**60 rue du Landy  
Aubervilliers**



## L'actu pages 4 à 5

Les rendez-vous des Mois de l'emploi



L'Agenda 21 se présente  
Métro : J - 75

## Quartiers pages 7 et 9

Centre-ville : lancement de l'Opah-RU



Hémet/Casanova : la rénovation continue  
Maladrerie : Benoît Hamon à la Régie de quartier  
Paul Bert : la Maison de jeunes Léo Lagrange

## L'économie page 11

Les pôles d'activités de développent  
Le Crabe croustillant



## La rétro pages 12 et 13

## Travaux page 14

Deux nouvelles crèches

## La municipalité pages 15 à 17

Démocratie locale

La nouvelle commissaire

Compte rendu du conseil municipal

## La culture pages 19 à 21

Festival : Villes des Musiques du Monde



Nuit blanche à la Mala  
Cinéma : Génération Court

## Le sport pages 23 à 25

Moto : le circuit Carole

Le foot féminin



Athlétisme : les futurs Usain Bolt

## L'info pratique pages 26 et 27

Écrivains publics : apprendre à remplir les formulaires  
Numéros utiles, petites annonces

## Les tribunes pages 28 et 29

## L'agenda pages 30 et 31



Avec votre smartphone, découvrez les contenus multimédias associés à **Aubermensuel**.

- Téléchargez gratuitement un lecteur de QR code sur le store de votre smartphone avec les mots clés "CityQR" ou "lecteur QR code".

- Lancez le lecteur et positionnez l'appareil photo de votre mobile en face de votre QR code.

\*Nécessite une connexion 3G



1 596 fans

<http://www.facebook.com/aubervilliers93>

443 abonnés

<http://twitter.com/aubervilliers93>



Imprimé sur papier 100% PEFC • [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr)

# Les mois de l'emploi

Place à la 5<sup>e</sup> édition du Mois de l'Emploi, à ses quarante ateliers, rencontres et sessions de recrutement. A chaque postulant à l'embauche de se construire son programme sur-mesure.

Un mois de 90 jours ? C'est le Mois de l'Emploi ! La 5<sup>e</sup> édition de cette initiative, imaginée par la Ville pour favoriser de l'embauche locale, vient de commencer, et se poursuivra jusqu'en décembre. Au programme, journées de recrutement, découverte d'un large panel de métiers, ateliers sur l'entretien d'embauche ou le CV, rencontres avec des structures

que soient leur âge, leur niveau de formation, leurs aspirations, puissent trouver des interlocuteurs, des informations, des outils adaptés à leurs besoins.

Côté recrutement, Plaine Commune organise notamment le 8 novembre les 18<sup>es</sup> Rencontres pour l'Emploi, où demandeurs d'emploi et recruteurs – plus de quarante entreprises – seront mis en face à face direct. Mieux vaut donc être prêt le jour J. C'est pourquoi la Maison de l'Emploi propose, les 2 et 6 novembre, des ateliers de préparation à ces Rencontres : préparation de CV, lettres de motivation et simulation d'entretien.

## Rencontrer les bonnes personnes

Pôle Emploi propose aussi tous les lundis et mercredis une aide au CV et, le 16 octobre, l'association Agir prépare aux entretiens de recrutement, à la Maison de l'Emploi, par des simulations et la présentation d'outils relationnels.

D'ici là, mieux vaut affiner son projet professionnel en découvrant différents métiers, avec leurs formations et débouchés, à la Maison de l'Emploi : paramédical (le 9 octobre), Gendarmerie (le 17 octobre), sport (le 23 octobre), Marine nationale (6 novembre)...

Enfin, le Mois de l'Emploi est aussi l'occasion de repérer les structures locales

pour l'insertion et la création d'entreprise, comme l'Adie, Association pour le droit à l'initiative économique (8 octobre), la coopérative Coopaname (8 et 22 octobre), ou encore l'ASEA, Association solidarité emploi d'Aubervilliers (19 octobre). Le 18 octobre à l'Hôtel de Ville, focus sur le dispositif Nos Quartiers ont des Talents, qui organise le parrainage de jeunes diplômés issus des quartiers populaires par des cadres en activité, afin de favoriser l'obtention par chacun d'un poste à hauteur de sa qualification, quelle que soit sa situation sociale, de handicap ou son origine.

Naï Asmar



Willy Vanquereur

d'accompagnement. « *En ces temps de crise accrue qui frappe fortement, il est utile de rassembler sur une période donnée un maximum d'initiatives* », explique Brahim Hedjem, maire-adjoint à l'Emploi et à l'Insertion. Pour que des Albertvillariens, quels

## PROCHAINES RENCONTRES

**Jeudi 18 octobre**, de 14 à 17h

Ateliers coaching emplois / Nos quartiers ont des talents

- Hôtel de Ville

**Vendredi 2 novembre**, de 9 h 30 à 12 h

**Mardi 6 novembre**, de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h

Tremplins pour les Rencontres pour l'Emploi

- Maison de l'emploi

**Jeudi 8 novembre**, de 9 h 30 à 17 h

18<sup>es</sup> Rencontres pour l'emploi

- Gymnase Antonin Magne  
34 rue Suzanne Masson, La Courneuve

Renseignements

- Maison de l'emploi

122 bis rue André Karman.

Tél. : 01.48.33.37.11

Autres dates et programme disponible sur [www.mairie-aubervilliers.fr](http://www.mairie-aubervilliers.fr)

## en bref

### CONFÉRENCE CAMPUS CONDORCET

#### La résistance des images

Dans le cadre du cycle de conférences Campus Condorcet consacré aux dangers et manipulations qui ont régulièrement menacés les images dans l'histoire, l'archéologue et professeur à la Sorbonne, Alain Schnapp, explorera la capacité des images à se défendre contre ces agressions de tout temps.

**Lundi 15 octobre** à 19 h

- Lycée Le Corbusier  
44 rue Léopold Réchossière.

Entrée libre mais réservation obligatoire au 01.48.39.51.93

Programme : [www.campus-condorcet.fr](http://www.campus-condorcet.fr)

### COMMÉMORATION

#### Le 17 Octobre 1961

La municipalité invite la population à commémorer les morts de la manifestation pacifique du 17 octobre 1961 en faveur de l'indépendance de l'Algérie. Sauvagement réprimée par la police sur les ordres du préfet Papon, elle s'achèvera par des centaines de morts dont beaucoup furent retrouvés dans la Seine et les canaux environnants. Un hommage se déroulera au pied de la passerelle de la Fraternité et un jet de fleurs symbolique aura lieu en présence des représentants du Consulat d'Algérie et de l'association 93 au cœur de la République.

**Mercredi 17 octobre** à 11 h

- Passerelle de la Fraternité  
Rue Matoub Lounès.

### DÉAMBULATION POÉTIQUE

#### Les lanternes d'Aubervilliers

L'association Frères Poussière invite la population à une déambulation nocturne et poétique dans les rues d'Aubervilliers. Restitution de plusieurs mois d'ateliers de fabrication de lanternes avec des habitants, d'autres associations et structures locales. Cette initiative insolite et spectaculaire permettra aux promeneurs et spectateurs improvisés de découvrir leur ville sous une autre lumière.

**Samedi 20 octobre** à 19 h

- Centre-ville  
Association Frères Poussière  
6 rue des Noyers.

Renseignements : 01.43.52.10.98  
[www.freres-poussiere.com](http://www.freres-poussiere.com)

Développement durable • 60 actions engagées à Aubervilliers

## Feu vert pour l'Agenda 21

**N**otre environnement voit rouge, il est temps de le mettre au vert ! Après deux ans d'échanges, réflexions et travaux, qui ont impliqué à la fois la municipalité et les habitants, associations et entreprises de la ville, le premier plan Agenda 21 d'Aubervilliers est désormais bouclé et prêt à être dévoilé. Au total, il prévoit soixante actions concrètes déclinant sur notre territoire le programme adopté par 173 Etats lors du sommet de Rio de 1992, conciliant justice sociale, échanges économiques équitables et protection de l'environnement.

« Une philosophie autant qu'un calendrier »

Autant « une philosophie qu'un calendrier », selon Tedjini-Michel Maïza, maire-adjoint à l'Agenda 21 et à l'Ecologie urbaine, ce plan local sera présenté publiquement le samedi 6 octobre à l'Hôtel de Ville.

Le plan vise la préservation de la nature en ville, avec le développement de jardins partagés et solidaires (comme celui des Joyeux à la Maladrerie) ou l'accompagnement d'un réseau d'habitants impliqués dans la protection des abeilles. Les écogestes doivent être développés, dans les crèches municipales



par exemple. Il prévoit la collecte et la valorisation des déchets fermentescibles des restaurants scolaires comme des marchés d'Aubervilliers.

### Santé, solidarité, environnement

Incitatif et inventif sur les aspects de santé, le plan inclut la mise en place d'une signalétique piétonne en ville pour favoriser la marche comme bonne pratique de santé, ou l'aménagement dans l'espace public d'un parcours santé et de remise en forme à l'échelle de la commune.

Pour développer la solidarité, il veut conforter le dispositif Auber +, accompagnant les projets de jeunes en échange de temps pour une action d'intérêt général, et créer une friperie solidaire. Enfin, il vise l'exemplarité de l'administration municipale en matière de dématérialisation des services, de tri, ou avec le développe-

ment d'une restauration municipale respectueuse de l'environnement et des producteurs.

Ce plan Agenda 21 est défini pour deux ans, en articulation avec ceux de Plaine Commune et des sept autres villes de la communauté d'agglomération. Les actions définies sont autant d'engagements « à mettre en œuvre tous les moyens pour atteindre les objectifs fixés », selon Tedjini-Michel Maïza. En effet, chacune sera pilotée par un groupe projet composé de services et de partenaires, avec un calendrier prévisionnel et un suivi régulier de l'avancement.

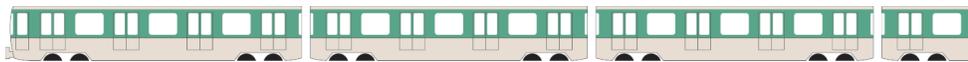
Nai Asmar

#### PRÉSENTATION DE L'AGENDA 21

Samedi 6 octobre à 10 h  
Réunion publique  
• Hôtel de Ville  
Plan consultable sur [agenda21.aubervilliers.fr](http://agenda21.aubervilliers.fr)

Transports • La première des trois stations de la ligne 12 prolongée

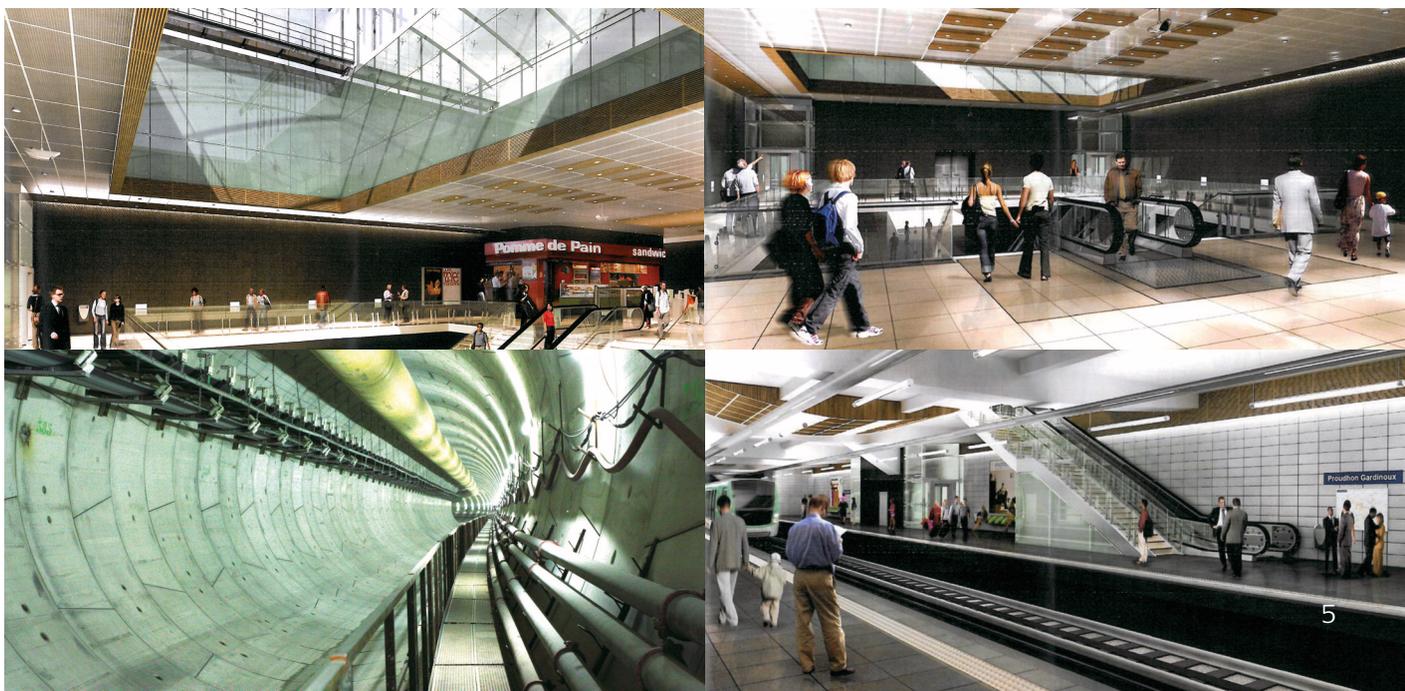
## J – 75 avant le métro



Prolongez Aubermensuel sur votre Smartphone

En primeur et avant l'ouverture de la station Front populaire, une photo du tunnel et trois images de synthèse pour découvrir la future gare. De gauche à droite, les accès principaux sous le puits de lumière, l'espace voyageur au niveau -1 et les quais.

Photos : Raip



# VOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE



Cliquez Comparez Investissez !

**Le spécialiste immobilier  
sur Aubervilliers  
et ses alentours.**

31, Rue du Moutier - 93300 AUBERVILLIERS

**Tél. : 01 41 58 12 60 - Fax : 01 41 58 12 61 - [www.immotop.fr](http://www.immotop.fr)**

## AVANTAGE MANDAT TOP\*

- Estimation gratuite et confidentielle
- TOUS vos Diagnostics **OFFERTS**
- Vente en **60 JOURS CHRONO**
- Vendeurs, **SUIVEZ LA VENTE** de votre bien en ligne **24h/24**
- Choisir **IMMOTOP**, c'est profiter du réseau **FNAIM** de + de 15 000 agences partenaires



\*Mandat Top Exclu - Selon Estimation

**IMMOTOP SPONSORISE DE NOMBREUX CLUBS DE SPORT  
D'AUBERVILLIERS (Boxe, Football, Handball, Echecs, etc...)**

**NOUVELLE RENAULT CLIO  
PORTES OUVERTES  
DU 11 AU 15 OCTOBRE\***



[www.renault.fr](http://www.renault.fr)



**\*Ouverture exceptionnelle dimanche 14 Octobre**

Véhicule présenté avec options.  
Jantes alliage 17" Drenalic commercialisées avant fin 2012.

**Consommations mixtes min/max (l/100km) : 3,2/5,5.**

**Émissions CO<sup>2</sup> min/max (g/km) : 83/127.**

**Consommation et émissions homologuées.**

RENAULT QUALITY MADE : la qualité par Renault.

Renault présente **CIT 2**



**Ets MALARD - RENAULT AUBERVILLIERS - 43, rue Sadi Carnot - Tél. : 01 48 34 00 66**



Centre-ville • Aider les propriétaires à améliorer la qualité des logements

## Pour un meilleur habitat

Pour soutenir les propriétaires du centre-ville dans la rénovation de leur bien immobilier, un dispositif d'accompagnement et de subvention a été mis en place par la commune, la communauté d'agglomération et l'Anah. L'opération programmée d'amélioration de l'habitat-Renouvellement urbain (OPAH-RU) apporte un coup de pouce pour améliorer l'installation électrique, la plomberie, la performance énergétique, le système de chauffage, adapter le logement aux personnes en situation de handicap... Peuvent en bénéficier, les immeubles et maisons de plus de quinze ans situés entre le quai François Mitterrand à l'ouest et la rue des Cités à l'est, la rue Crèvecœur au nord et la rue Edouard Poisson au sud.

### Favoriser des travaux de meilleure qualité

Le dispositif comprend des conseils via le cabinet Urbanis\* pour définir les travaux à mener, faire établir des devis, constituer le dossier de demande de subvention et le transmettre aux partenaires de l'opération, l'Agence nationale de l'habitat, Plaine Commune, le Département et la Région. Le chantier ne doit pas avoir commencé avant l'envoi de la demande de subvention, qui se solderait dans ce cas par un

refus. Pour les interventions dans les parties communes, le cabinet peut aider la copropriété à la prise de décision puis à la mise en œuvre. Au total, les subventions accordées peuvent représenter jusqu'à 70 % de la facture. Le montant de l'aide financière dépendra de la nature des travaux, des revenus du demandeur et du loyer éventuel pratiqué. « Ce dispositif permet en général de financer le surcoût de travaux plus qualitatifs, et de les faire réaliser par des entreprises

sérieuses », explique Eugénie Gicquel, chargée d'opération à Urbanis. Il permet aussi de rassurer et d'accompagner les propriétaires hésitants grâce à des conseils de spécialistes. Dispositif incitatif, l'OPAH-RU prendra fin en 2016. Une réunion publique d'information sera organisée en novembre pour les propriétaires intéressés.

**Nai Asmar**  
\*Cabinet désigné par l'Opah-Ru.

**URBANIS**  
• 9 rue Bernard Mazoyer.  
Tél. : 01.48.11.35.70  
Accueil du public le mardi de 10 h à 13 h et le jeudi de 15 h à 18 h.  
Une réunion publique d'information est prévue au mois de novembre.

## en bref

### BROCANTE DE LA FNACA Marché du centre-ville

C'est sur le carreau du marché que se déroulera la traditionnelle brocante de la section locale de la Fédération nationale des anciens combattants (Fnaca) organisée avec la Société Mandon, gestionnaire des marchés de la ville.  
**Dimanche 14 octobre** de 9 h à 19 h  
• Place du marché du centre-ville  
Avenue Victor Hugo.

### SAVEURS DU MONDE Ateliers culinaires

L'association Picmaa, en partenariat avec

le service Démocratie locale de la Ville, poursuit son tour du monde culinaire avec des ateliers, suivis de repas ouverts au public et d'animations musicales.

#### Samedi 20 octobre

16 h : atelier cuisine du Maghreb  
19 h : repas  
Participation : 5 € (atelier) – 7 € (repas).  
Réservation obligatoire.  
• Maison pour tous Berty Albrecht  
34 rue Hémet.  
Réservations obligatoires au 06.98.14.76.55  
Picmaa-assoc@orange.fr

### RECTIFICATIF

#### Salle de quartier Paul Bert

La salle de quartier Paul Bert étant

désormais hébergée au rez-de-chaussée de la résidence Prima, sa nouvelle adresse se situe bien au 123 rue Henri Barbusse (et non rue des Cités comme mentionné dans l'*Aubermensuel* du mois de juillet).

### CABINET MÉDICAL

#### Le Dr Halimi déménage

Après 19 ans de consultations dans son cabinet de la rue des Quatre-Chemins, le docteur Roger Halimi vient de déménager. L'adresse change mais le numéro de téléphone reste le même.  
• 50 boulevard Félix Faure  
(2<sup>e</sup> étage, appart. 27).  
Tél. : 01.43.52.10.10

## LES QUARTIERS

Vallès-La Frette • Après l'inauguration des espaces extérieurs au 42 Casanova et 38 Hémet

# Le réaménagement continu



réaménager le parking des 42 et 38 ; distinguer clairement les usages publics et résidentiels. Sur le terrain, on relève qu'effectivement cela respire autrement tout ce travail achevé en juin dernier... sans vraiment être complètement terminé : « On a eu de gros problèmes tout au long du chantier et, depuis, il faut reconnaître qu'il y a encore des soucis à gérer », explique-t-on du côté de la communauté d'agglomération.

Willy Vainqueur

### Halte aux incivilités

Il y a vraiment un avant et un après sur le quartier. Du côté des rues Danielle Casanova et Hémet, la municipalité, Plaine Commune et l'OPH d'Aubervilliers ont conjointement mené la vaste opération cofinancée par l'Anru qui visait à améliorer le cadre de vie : soit à faciliter les cheminements des piétons dans la cité et en direction du centre-ville ; créer des espaces verts ;

Entre incivilités et dégradations diverses, le réaménagement aura cependant été inauguré ce 29 septembre dans le tempo de la fête du quartier, non sans quelques soubresauts préalables : « Des jeux installés le long de la promenade en face de la barre ont été vandalisés alors qu'ils avaient bien été accueillis et utilisés tout l'été », aura-t-on observé du côté de la Maison pour tous Berty Albrecht.

Convocation d'un conseil de quartier exceptionnel à l'avant-veille de l'inauguration, le maire, Jacques Salvator, y aura à nouveau défendu et prôné un nécessaire sursaut citoyen.

### Un nouveau mail piétonnier

Dans le même temps, l'on aura installé de nouvelles barrières et de grosses pierres pour interdire l'accès aux véhicules du nouveau mail piétonnier baptisé promenade Colette Meynard. « C'est vrai que ça va mieux depuis », concède un riverain. Reste que la noue paysagère parallèle fait les frais de traversées intempêtes, qu'on se gare mal sur le parking rénové, que... le réaménagement continu ça continue. Ainsi, toujours dans le cadre de la rénovation urbaine, l'OPH entreprend le réaménagement du parking au 21-25 rue Charles Tillon (financements OPH : 730 460 €, Anru : 198 540 €) : la démolition du parking et le traitement de ses abords – réalisation d'espaces verts, pose de clôtures et de murets – et la création de 102 places. Livraison prévue à l'été 2013...

Eric Guignet

Maladrerie • Benoît Hamon confirme les emplois d'avenir

## Pas de régime pour les régies

Bonne nouvelle portée par Benoît Hamon lui-même au cœur de la Maladrerie. Aux côtés du maire, Jacques Salvator, du vice-président du Conseil général, Jean-François Baillon, du préfet délégué pour l'Égalité des chances, Stéphane Rouvé, et de Ugo Lanternier, président de l'OPH, le ministre délégué à l'Économie sociale et solidaire est venu le 7 septembre à la rencontre de la régie de quartier. Son projet ? Créer 1 500 emplois d'avenir d'ici 2014 dans les 140 régies de quartier françaises, « acteurs décisifs [...] en matière d'innovation et de déghettoisation des territoires ».

### Les régies, outil de lien social

Association créée en 2000, la régie de quartier Maladrerie-Emile Dubois effectue notamment, pour le compte de l'OPH, des

prestations de ménage dans des halls d'immeubles, des travaux de second œuvre dans le cadre de la résidentialisation de l'îlot Daquin, et du portage en cas de panne d'ascenseur. Elle recrute pour cela des habitants du quartier, pas ou peu qualifiés, via des contrats à durée déterminée d'insertion de deux ans. Un sérieux coup de pouce. « Beaucoup de gens qui ont travaillé chez nous ont pu poursuivre ensuite par un emploi ou une formation », raconte la présidente de la régie, Nicole Picquart. De plus, ces missions favorisent les rencontres entre habitants du quartier et leur implication dans des questions d'intérêt général. La prise de position de Benoît Hamon est



Michael Barrera

donc reçue comme une belle reconnaissance du rôle des régies en faveur du lien social. Elle suscite aussi l'espoir de créer de nouveaux emplois, aidés par l'État, dans, selon Nicole Picquart, « la filière verte, comme l'entretien de jardins, les services aux habitants, avec l'aide aux personnes âgées, et l'informatique ».

Naï Asmar

## LES QUARTIERS

Paul Bert • Un nouvel espace pour les 14-17 ans

### Des activités sur-mesure

**A**ider les jeunes à aller au bout de leurs projets», tel est le mot d'ordre de Farid et Agathe, les animateurs de l'Espace Adolescent Léo Lagrange, tout nouvel équipement de l'Office municipal de la jeunesse (Omja) dédié aux 14-17 ans. Quel que soit le projet – musical, sportif, associatif, de voyage, de sortie – « nous aidons les jeunes à le structurer, à effectuer les démarches administratives, à passer de l'idée au concret », explique Farid. Tout en les impliquant un maximum de manière à développer leur autonomie : « Il ne s'agit pas de faire à leur place ! »

En plus de ce soutien aux projets, l'espace propose de l'accompagnement scolaire chaque première semaine des vacances, avec révisions les matins et sorties les après-midi ; des activités musicales dans une salle équipée d'un large choix de batteries et percussions ; un atelier de théâtre Stand-up ; des cours de bureautique ; l'accès à un espace multimédia doté de quatre ordinateurs et de matériel de musique assistée par ordinateur (MAO), à une salle de réunion et à une salle de détente ; enfin, de



la prévention autour de la santé, notamment des maladies sexuellement transmissibles (MST).

#### Partir des envies des adolescents

Les activités pourront être définies au fur et à mesure. « A Léo Lagrange, à la différence des lieux de loisirs jeunesse classiques, les activités ne sont pas fixées à l'avance. Les animateurs sont force de propositions en fonction des envies et des projets des jeunes », explique Julie Colombat, chargée du développement territorial à la CAF, qui apporte son soutien financier et suit de près le projet dans le cadre d'une expérimentation qu'elle mène avec la di-

rection départementale de la cohésion sociale (DDCS). Le promoteur Promogim a financé l'aménagement de cet espace provisoire qui devrait intégrer des locaux définitifs, d'ici trois ans, dans le programme de logements qu'il réalise actuellement.

**Nai Asmar**

#### ESPACE LÉO LAGRANGE

Les lundis, mercredis et jeudi, de 11 h à 13 h  
Les lundis, mercredis et vendredis, de 15 h à 20 h  
Accès libre avec la carte Omja sauf pour l'accompagnement scolaire (5 € la semaine).  
• 16 rue Guyard Delalain.  
Tél. : 09.80.58.50.72

Sadi-Carnot/Firmin Gémier • Partenariat fructueux entre l'Ogif et ses locataires

### Une rénovation réussie

**L**es plantations sont en fleurs, les conteneurs d'ordures ménagères sont hors de vue dans leurs nouveaux abris, les grilles toutes neuves protègent l'immeuble sans le « bunkériser »... Au terme de sa « résidentialisation », la grande barre de 198 logements, sortie de terre en 1959, a plutôt fière allure au bout de la rue Sadi Carnot.

Fruit d'une longue négociation entre l'Amicale des locataires et le bailleur Omnium de gestion immobilière de l'Ile-de-France (Ogif), ces aménagements se sont achevés au mois de juin dernier. « L'ensemble des résidents est plutôt satisfait et nous avec », reconnaissent Mohamed Méliani et Ermanno Giuliani, président et vice-président de cette association créée en 1987 et adhérente de la CNL depuis 2009.

Accompagnée efficacement par l'Apes, la privatisation des espaces extérieurs a nécessité 18 mois de travaux et mobilisé l'Amicale en permanence. « Nous avons été associés par l'Ogif, dès le début, reconnaît Mohamed Méliani, du coup on a pu in-

fluer sur certaines décisions. » Exemple : les abris pour les conteneurs étaient prévus carrément face aux fenêtres des rez-de-chaussée, masquant ainsi la vue aux habitants. « Nous avons fait stopper les travaux et décaler ces constructions permettant de rendre une perspective aux logements concernés », explique Ermanno Giuliani. Vigilants, obstinés mais raisonnables, les membres de l'Amicale sont devenus des partenaires reconnus et fiables pour l'Ogif qui s'est d'ores et déjà prononcé pour des travaux d'isolation en 2014. « Notre action ne s'arrête pas là, assure le président, d'autres problèmes ont surgi comme la casse systématique des barrières d'accès au parking et les rodéos moto à l'arrière de l'immeuble. Et si cela fait partie du quotidien urbain, il n'y a pas de fatalité... à condition de se prendre en main. »

**Maria Domingues**






# SOMAINNET

Sortie de poubelles  
Nettoyage d'escaliers  
Nettoyage de vitres

Présent depuis 35 ans dans votre ville

Tél. 01 44 68 02 02  
Fax 01 43 46 53 63  
[www.somainnet.fr](http://www.somainnet.fr)

## BONJOUR ET BIENVENUE A L'AGENCE LAFORÊT D'AUBERVILLIERS



Horaires d'ouverture:  
du lundi au samedi de 9h30 à 19h - SANS INTERRUPTION  
60, rue du Moutier - 93 300 AUBERVILLIERS  
Tél. : 01 43 52 16 42 - Fax: 01 43 52 14 39  
[aubervilliers@laforet.com](mailto:aubervilliers@laforet.com)

### UNE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS A L'ÉCOUTE DE VOS PROJETS

À deux pas du futur métro Mairie d'AUBERVILLIERS (Ligne 12) et au cœur d'une ville en plein développement, notre équipe de professionnels travaille à la réussite de vos projets immobiliers, que ce soit pour VENDRE ou pour ACHETER.

#### Spécialistes immobiliers de votre quartier et de votre ville, nous vous offrons:

- Clarté, convivialité, efficacité
- Un appui juridique, fiscal et financier
- Une disponibilité 6/7 jours
- Une évaluation gratuite de votre bien



Appartement centre ville  
255 000 euros



Maison  
235 000 euros

la vie, la maison, laforêt.

[laforet.com](http://laforet.com)



**BBC**  
Bâtiment  
Basse  
Consommation



## à AUBERVILLIERS CENTRE

Au calme entre voie privée  
et jardin privatif

Possibilité de Prêt à taux 0% PTZ +\*

Possibilité de TVA 7%\*

# Votre nouvelle adresse

- En centre-ville, proche de tout.
- 40 appartements lumineux du studio au 4 P.
- Une architecture élégante et actuelle.
- Prestations et finitions haut de gamme.
- Prestations aux exigences du label BBC pour réduire les dépenses d'énergie.



**ESPACE DE VENTE**  
Angle rue Schaeffer et av. du Président Roosevelt  
93300 AUBERVILLIERS  
ouvert lundi, jeudi et vendredi de 14 h 30 à 19 h,  
samedi et dimanche de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

01 43 52 17 26

[www.lesalleesquartz.com](http://www.lesalleesquartz.com)

CREATEAM - Illustrations non contractuelles à caractère publicitaire. \*Sous conditions de ressources.



Immobilier • Deux nouveaux sites dédiés aux entreprises

## Et pour quelques milliers de m<sup>2</sup> de plus

**A**ttention, ici ça scanne sec ! Parce que le traitement des chèques ne souffre aucun retard, ils n'auront pas attendu l'inauguration de leur nouveau lieu de travail ces quelque 70 salariés qui s'activent au numéro 8 de la rue Waldeck Rochet.

De fait, dès avant la mi-septembre, Euro-Information – filiale du groupe Crédit Mutuel-CIC, la plus ancienne banque de dépôts en France – s'est installée au rez-de-chaussée du site flambant neuf des Ateliers du Landy, dans le quartier du même nom : soit un pôle d'activités d'un étage et pourvu d'un parking souterrain qui offre une centaine de places.

C'est grand ? L'ensemble de la surface totale dédiée à l'entreprise se situe au-delà des 4 000 m<sup>2</sup> qui se répartissent sur deux niveaux : « Pour l'heure, les 2 000 m<sup>2</sup> du 1<sup>er</sup> étage ne sont pas encore occupés mais ne devraient pas tarder à l'être », explique-t-on, confiant, du côté du groupe Sirius, le propriétaire-développeur du projet. Ainsi, c'est une autre filiale du Crédit Mutuel-CIC qui se trouve déjà sur les rangs pour investir l'étage.

Intégré dans le tissu d'habitations du quar-

tier, le site vient compléter l'offre de sa matière si l'on considère la Cité artisanale du Landy – 2 500 m<sup>2</sup>, Sirius toujours – sise à deux pas de là et opérationnelle depuis 2009. « C'est une bonne chose pour Aubervilliers que cette implantation. Il y aura à terme 150 salariés qui travailleront aux Ateliers du Landy », appréciait Jacques Salvador, le maire, lors de l'inauguration du site, le 12 septembre.

Cela d'autant plus que, de l'autre côté de la ville, à la Villette, on aura également inauguré un autre pôle dédié au 65-67 de la rue des Cités. Ici, ce sont 6 000 m<sup>2</sup> d'activités et 2 000 m<sup>2</sup> de bureaux qui auront été totalement restructurés par le même Groupe Sirius.

A cette adresse, la plupart des lots ont d'ores et déjà été loués par diverses PME et autres associations cependant que le centre de formation Céméa, un centre d'accueil pour les jeu-

nes mamans (Conseil général) et la toute nouvelle salle d'escrime s'y sont également installés.

« Avec l'ensemble des projets à venir prochainement, ce sont presque 20 000 m<sup>2</sup> de locaux d'activités qui seront ainsi disponibles », se félicite Jacques Salvador.

**Eric Guignet**



Ouverture • Un poissonnier-traiteur-restaurant à la Maladrerie

## Coquillages et crustacés...

**I**ci, de nombreux habitants se souviennent des murs blancs de l'ancien laboratoire médical. Désormais, un comptoir noir laqué surplombe un grand aquarium, des poissons tournent autour de néons, le plafond est décoré de sable, galets et coquillages. On entend le petit bruit de l'eau qui coule, comme une cascade. Ce lieu, c'est *Le Crabe Croustillant*, poissonnier-traiteur-restaurant, qui vient d'ouvrir dans le quartier de la Maladrerie.

Cet espace improbable de plus de 70 m<sup>2</sup>,

avec 16 couverts à l'intérieur, s'ouvre par de grandes baies vitrées sur une terrasse aménagée, qui comprend 16 couverts également.

**« Enfin du poisson frais...  
et un lieu pour se rencontrer »**

A l'inauguration, le sourire est sur toutes les lèvres. « Enfin du poisson frais ! Puis, c'est un lieu qui permet aux gens de se rencontrer, de se parler », estime Zineb, une habitante du quartier. Côté restauration, sur place et à emporter, le choix sera large : « Produits de la mer, box de pâtes, hamburgers, menus enfants, menus diets, on veut réunir tout le monde : jeunes, familles, seniors ! » s'exclame une des associées, Sarah Sharouda.

A l'origine, une idée fixe qu'elle partage avec Amel Doghmane, habitante comme elle du quartier : monter un commerce de proximité. Après une étude de marché, elles

optent pour la poissonnerie, qui manque à Aubervilliers, et se rapprochent pour cela d'Ousman Diop, poissonnier professionnel. Un local commercial de l'OPH se libère, les trois associés sautent sur l'occasion, le bailleur social les suit. L'équipe bénéficie alors du soutien de la Miel, de France Active, de la Société générale et du service Commerce de la Ville.

Résultat, un nouvel établissement qui emploie cinq personnes, fruit de la volonté et de la ténacité d'habitants espérant apporter, selon Amel, « un nouveau souffle » à leur quartier.

**Naï Asmar**

### LE CRABE CROUSTILLANT

• 128 rue Danielle Casanova.  
Tél. : 09.81.82.02.21  
Horaires provisoires :  
du lundi au jeudi, de 10 h à 21 h ;  
les vendredis et samedis, de 10 h à 22 h ;  
poissonnerie le dimanche matin.



## LA RÉTRO



Prolongez  
Aubermensuel  
sur votre  
Smartphone

1. Une délégation composée d'élus, de personnalités et de représentants d'associations, emmenée par le maire Jacques Salvator, s'est rendue à Beit Jala en Palestine à l'occasion du centenaire de la naissance de cette commune, avec qui la Ville est jumelée, et du Festival pour la paix. Des élèves du Conservatoire d'Aubervilliers-La Courneuve faisaient partie du voyage et ont déployé tout leur talent sur la scène du festival (du vendredi 21 au dimanche 23).



1



2



Prolongez  
Aubermensuel  
sur votre  
Smartphone

2. La Fête des jardins s'est installée sur la pelouse du Millénaire, au bord de la darse, avec un spectacle offert par la municipalité. Présenté par Culture aux jardins, il associait les jardiniers de la Ville qui ont collaboré à sa mise en espace végétal et à la musique (samedi 22).



3



4

3. Rentrée scolaire et distribution de trousse offertes par la municipalité à tous les enfants du primaire et remises en mains propres aux écoliers de Babeuf par Daniel Garnier, élu à l'Enseignement (mardi 2).

4. Chantier solidaire à Madagascar où six jeunes Albertivillariens, bénévoles de l'association Hors Cadre, ont participé à la construction de la cantine de la plus importante école élémentaire de la ville d'Antsirabe (du 9 août au 5 septembre).



5

5. Cinq couples ont réaffirmé les liens de mariage qui les unissent depuis 50 et 60 ans, à l'occasion d'une cérémonie offerte par la municipalité en mairie (samedi 15).



6



**6.** Marche blanche organisée par le comité d'animation du quartier de la Villette en mémoire d'Emilie (11 ans) et de sa maman, Haiyen Zhu, fauchées par un chauffard. Voisins, amis, familles ont défilé de l'école Jean Macé, où Emilie était scolarisée, à la rue de Flandre, lieu du drame. La maire-adjointe à l'Enfance, Djamilia Khelif et Bernard Vincent, conseiller municipal délégué, s'étaient joints au cortège au nom de la municipalité (dimanche 23).



**7.** Le succès des Journées du patrimoine se renforce chaque année davantage.



Prolongez  
Aubermensuel  
sur votre  
Smartphone

Parmi les nombreuses initiatives, l'exposition de photos anciennes, présentée aux Archives municipales (samedi 15).

**8.** Conférences, projection d'un documentaire, témoignages vivants et écrits... ont ponctué l'hommage voulu et rendu par la municipalité à des oubliés de l'histoire de France : les Harkis (mardi 25).



**9.** « Vous êtes un militant de la culture ». Hommage du Président de la République, François Hollande, au maire-honoraire et ancien sénateur, Jack Ralite, à la maison Jean Vilar d'Avignon, en présence du maire Jacques Salvator. Cadeau du Président, un manuscrit de Victor Hugo, d'une édition datant de 1837 (dimanche 15 juillet).

# Le couffin justifie les moyens

Concrétisation des projets d'accueil des tout-petits, l'on inaugure à répétition sur la ville : crèche associative Scoubidou – le 14 septembre dernier – et crèche Annicke Kélébé le 10 octobre prochain.



Willy Vanquereur

**O**n a du mal à concevoir que, quelques mois avant l'ouverture de Scoubidou, le 8 de la rue Paul Bert n'était qu'un entrepôt en désuétude. L'inauguration de la toute nouvelle crèche associative, ouverte depuis le 20 juin, aura permis à un public nombreux – habitants du quartier, professionnels de la petite enfance et élus – de prendre acte d'une bien belle réalisation.

Dans un espace intelligemment aménagé et décoré, les mamans des Thomas, Tairys et autres bout'chous peuvent arborer un grand sourire : « *Je prépare actuellement le concours d'aide-soignante et Scoubidou me permet de concilier ma vie professionnelle et le quotidien d'une maman. Sans cette solution, je n'aurais pas pu poursuivre mon projet* », explique Audia, 25 ans.

## Berceaux, boulot, dodo

Ouvert de 6 h 30 à 19 h 30, l'établissement géré par l'Institut d'éducation des pratiques citoyennes (IEPC) propose un multi-accueil avec cette singularité que, sur les 50 berceaux disponibles, 25 sont effectivement réservés à des familles bénéficiaires du RSA ou des Assedic et inscrites dans des dispositifs locaux d'insertion et d'accompagnement vers l'emploi : « *Voilà pour permettre aux parents – une large majorité de femmes seules en l'occurrence – de se consacrer efficacement à la recherche d'une formation ou d'un emploi* », explique-t-on à l'IEPC qui

s'implante pour la première fois sur le 93. L'association dispense notamment différents cycles de formations vers des métiers d'auxiliaire de vie ou d'aide à la petite enfance.

Dans un département qui connaît un retard notable en matière d'accueil des tout-petits, le projet Scoubidou fait l'unanimité : « *Un accueil de grande qualité c'est aussi favoriser l'épanouissement des citoyens de demain* », a estimé Stéphane Troussel, président du Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Le CG et la Caisse d'allocations familiales (Caf) ont d'ailleurs soutenu financièrement la réalisation de cet établissement : tout comme la ville qui, pour 2012, contribue au fonctionnement de Scoubidou à hauteur de 194 116 €.

Autre contribution municipale : 513 741 € pour la crèche Annicke Kélébé au 15-15 bis avenue de la République et que l'on inaugurerait le 10 octobre prochain. Soient 35 berceaux de plus, dont 20 réservés au personnel communal... Ce qui libérera de la place dans d'autres établissements.

**Eric Guignet**

## 3 questions à



**Benoît Logre, maire-adjoint en charge de la Petite enfance**

### L'offre de berceaux supplémentaires suffit-elle à couvrir la demande ?

Non, même si l'offre s'est accrue de quatre ouvertures ces derniers mois : avec la micro-crèche du Long Sentier, Houlabaloo au Landy, Scoubidou et la crèche Annicke Kélébé, ce sont 115 berceaux supplémentaires mis à disposition. La réalité

c'est aussi 1 500 naissances par an sur Aubervilliers. Reste que dans le 93, nous sommes dans le peloton de tête des villes qui concentrent notablement leurs efforts sur la petite enfance.

### Le partenariat entrepris avec l'IEPC semble tout à fait prometteur...

Oui et il répond à notre intention de diversifier l'offre d'accueil. Cela au moyen de partenaires associatifs – projets Scoubidou et Houlabaloo – ou privés comme pour la crèche Kélébé. Ici la Ville a réservé l'intégralité des places, encaisse les recettes et paie une facture annuelle au gestionnaire. Cela nous permet de garder le contrôle en cas de défaillance.

En outre, les projets de crèches d'entreprise sont envisageables s'ils sont adossés à un acteur économique solide.

### Quid de l'accueil individuel ?

C'est un réel enjeu pour nous qui cherchons à rapprocher l'offre et la demande en organisant chaque année une journée d'information sur ce mode de garde.

On renforce nos liens avec les deux réseaux d'assistantes maternelles présents sur la ville, et on crée une halte-jeux au futur centre social Roser, au Landy.

On relocalise le Relais d'assistantes maternelles Pesqué au 44-46 rue Danielle Casanova pour y réaliser un grand pôle famille avec ludothèque, point petite enfance ainsi qu'une extension du centre social Maison pour tous Berty Albrecht. Ici, l'accueil et l'information des familles en matière de garde individuelle seront largement améliorés.

**Propos recueillis par E. G.**

Démocratie de proximité • Mon quartier à Aubervilliers

## Vivez votre quartier !

**V**ivez votre quartier ! C'est le nom de la campagne d'affichage que l'on a pu découvrir cet été dans la ville. En forme d'appel à la participation citoyenne, le message délivré mettait en avant les nouveaux atouts du dispositif de la Démarche quartiers.

A savoir, et pour chacun des huit secteurs de la ville, une adresse avec des permanences d'accueil pour s'informer pleinement sur l'actualité de son quartier (animations, activités associatives, projets urbains, etc.). Mais également, huit blogs pour y poursuivre les discussions de voisinage. Cet ensemble vient en appui des Conseils de quartier auxquels s'inscrivent les habitants les plus intéressés par ce qui se passe dans leur environnement de proximité, dialoguant ainsi avec la municipalité. Avec, à leur tête, des présidents-habitants élus tous les deux ans. Outre leurs rôles consultatifs et participatifs, ces conseils et leurs équipes d'anim-

tion ont aussi, depuis deux années, un poids décisionnel concernant des petits aménagements de proximité. Des jeux pour enfants, ici. Le choix d'un nouveau revêtement pour les pieds d'arbres d'alignement, là. Ou encore, la pose d'un ralen-

tisseur, de nouveaux panneaux d'information, la requalification d'un terrain de pétanque, etc.

Au total, 120 000 € par an sont alloués à ces enveloppes de quartier où les habitants décident de ce qu'ils souhaitent en concertation avec la municipalité et les services techniques qui apportent leur expertise. « *C'est une expérience particulièrement enrichissante*, témoigne Yacine

Diakitè, adjointe au maire déléguée à la Vie des quartiers et à la Citoyenneté.

*D'un côté, les élus et l'administration apprennent des habitants, qui sont les premiers connaisseurs de leur environnement. De l'autre, les habitants découvrent et se familiarisent avec la question de l'intérêt général et avec les contraintes qu'implique tout aménagement, même modeste, dans sa faisabilité technique et dans ses coûts.* »

Grégory Paoli



Rencontrer • S'informer • Participer

### SALLES DE QUARTIER

#### Quartier Robespierre-Cochennec-Péri

• Salle de quartier, 120 rue Hélène Cochenec.  
Contact : 01.49.37.16.71  
<http://robspierre-cochennec-peri.aubervilliers.fr>

#### Quartier Vallès-La Frette

• Maison pour tous Berty Albrecht  
34 rue Hémet.  
Contact : 01.53.56.08.34  
<http://valles-lafrette.aubervilliers.fr>

#### Quartier Maladrerie-Emile Dubois

• Salle de quartier, 1 allée Matisse.  
Contact : 01.48.34.74.62  
<http://maladrerie-emiledubois.aubervilliers.fr>

#### Quartier Paul Bert

• Salle de quartier  
12 rue Paul Bert (à partir de janvier 2013).  
Contact : 01.48.34.85.18  
<http://paulbert.aubervilliers.fr>

#### Quartier Gémier-Carnot-République

• Salle de quartier  
111 rue André Karman.  
Contact : 01.49.37.03.94  
<http://firmingemier-sadicarnot-republique.aubervilliers.fr>

#### Quartier Villette-Quatre-Chemins

• Salles de quartier  
22 rue Henri Barbusse

et 134 avenue de la République.  
Contact : 01.43.52.67.97 (Villette)  
et 01.48.11.65.82 (Quatre-Chemins)  
<http://villette-quatrechemins.aubervilliers.fr>

#### Quartier Landy-Marcreux-Plaine-Pressensé

• Centre Roser  
38 rue Gaëtan Lamy.  
Contact : 01.41.61.07.07  
<http://landy-plaine-marcreux-pressense.aubervilliers.fr>

#### Quartier Centre-ville-Victor Hugo

• Salle de quartier, 25 rue du Moutier.  
Contact : 01.48.39.10.21  
<http://centreville-victorhugo.aubervilliers.fr>

Carnet • Arrivée de Fabienne Azalbert, nouvelle commissaire d'Aubervilliers

## Passation de pouvoirs

**F**abienne Azalbert est la nouvelle commissaire d'Aubervilliers et la deuxième femme à occuper cette fonction dans l'histoire de la ville. Elle prend la suite d'Emmanuel Boisard, en poste de-

puis trois ans et demi, et désormais muté à Corbeil-Essonne (91).

Installée officiellement au commissariat depuis le 10 septembre, Fabienne Azalbert arrive de la Sûreté départementale de Bobigny après un passage par le commissariat de Stains et celui de La Courneuve. Forte de ses 15 années au sein de la Police nationale, cette mère de famille s'est portée volontaire lorsque le poste d'Aubervilliers s'est libéré. « *Après un certain temps dans l'univers judiciaire, j'avais envie de replonger dans l'univers d'un commissariat. Je voulais revenir sur ce district à la fois attachant et difficile mais*

*qui donne envie de s'investir* ». Fabienne Azalbert apprécie également de pouvoir renouer des liens directs avec la population. Sans perdre de temps et histoire de s'imprégner plus rapidement de la réalité locale, la nouvelle commissaire était présente lors de la réception de départ de son prédécesseur, qui s'est déroulée le 6 septembre dernier à l'Espace Fraternité.

Bien avant sa prise de fonction, elle a donc pu y rencontrer plusieurs élus locaux, dont le maire Jacques Salvator, des cadres municipaux et des représentants d'associations locales.

M. D.



Willy Vainqueur

# Finances, santé, petite enfance...

Dense la séance du conseil municipal du 27 septembre dernier : où l'on aura reparlé finances – dette de la Ville – rendu hommage à Mouloud Aounit, voté subventions et abordé les questions de santé, de crèches, classes de neige...

Un océan de délibérations, une conjugaison de questions qu'auront traitées nos édiles. Fort d'un ordre du jour dense comme le public serré en fond de salle, on aura ainsi reparlé finances avec un rapport sur la dette de la Ville présenté par Jacques Salvator, le maire. Cela aux fins de mieux informer le conseil sur cet encours mais pas seulement. Il s'agissait là également d'approuver une stratégie en matière d'endettement tout en encadrant les latitudes du maire pour ce qui est de contracter des emprunts. Le tout afin d'éviter de retomber dans les difficultés liées, en autres, aux emprunts toxiques. Charte de bonne conduite donc, dans un contexte où la Ville tente de se refinancer en profitant des opportunités du marché. Etat des lieux ? Avec le développement de la commune, notre capacité de désendettement est passée à 35 ans et la dette a augmenté pour se situer à 160 millions d'euros, soit 2 015 euros par habitant : « *Nous ne sommes pas très éloignés de villes comme Pantin ou Drancy qui ont le même niveau d'endettement par tête d'habitant* », a indiqué le maire. Dans le même temps, ce der-

nier a présenté le Projet d'action municipale (PAM), guide de mise en œuvre des engagements municipaux et document utile pour se mobiliser « *autour de notre capacité à trouver des subventions nouvelles auprès d'institutions.* »

## 30 000 euros au budget pour soutenir l'emploi dans les associations

Hier, aujourd'hui, demain... Et le temps s'est suspendu autour du souvenir de Mouloud Aounit disparu le 10 août dernier. Cela en une minute de silence, puis en autant d'hommages que de groupes politiques présents au conseil. Pour ponctuer ces évocations, il se sera aussi formulée la proposition de donner le nom de ce grand militant et figure d'Aubervilliers à un établissement, un espace, une rue.

L'attribution de trois subventions à des associations dans le cadre d'aide à l'emploi entre dans les prérogatives de la municipalité qui a de fait inscrit 30 000 euros dans son budget 2012, cela afin de soutenir « *la*

*création et le maintien d'emploi dans le milieu associatif* » : pas de soucis de délibération ici.

Beaucoup de débat, en revanche, autour de l'attribution d'une subvention votée cependant : soit à abonder comme d'autres villes du département pour l'édification, à Bobigny, d'un mémorial des Morts pour la France en Afrique du Nord. Des échanges et des explications également, à propos de la délégation municipale en Italie cet été et qui aura permis d'ébaucher un axe de coopération avec Vallerotonda (province de Frosinone) dont sont originaires de nombreuses familles italiennes d'Aubervilliers. On a ainsi pris beaucoup de temps et, de toutes façons, reparlera voyages et relations internationales à l'occasion du conseil municipal du mois de novembre consacré pour l'essentiel à ces questions.

## Une nouvelle consultation au Centre municipal de santé

L'actualité du jour concernait par ailleurs le Centre municipal de santé (CMS). En effet, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, celui-ci changera de statut pour devenir une régie autonome, comprendre « *dotée de sa seule autonomie financière* » et ce aux fins d'une meilleure visibilité de gestion. Au sein du CMS ce changement « *ne modifie en aucune manière les conditions statutaires ou contractuelles des personnels* », précise l'article 1 des nouveaux statuts. Outre ce changement, l'offre du CMS va s'étoffer avec la création d'une toute nouvelle unité de victimologie : les statistiques et réalités relevées sur la commune font valoir le besoin de prise en charges des victimes de violences, et ici plus particulièrement les femmes victimes de violences conjugales. En conséquence, une consultation gratuite de psychotraumatologie sera bientôt effective au numéro 5 de la rue du Docteur Pesqué.

On inaugure beaucoup, et on inaugure





D.R.

des crèches sur la commune (voir article page 14). Ainsi de l'établissement multi accueil Scoubidou au 8 de la rue Paul Bert, soit une crèche associative pour proposer 50 berceaux, dont 25 sont réservés à des familles bénéficiaires du RSA. Scoubidou a vu le jour grâce au partenariat entrepris par la Ville avec l'Institut d'éducation des pratiques citoyennes (IEPC), aux financements de la CAF et du Conseil général... et à une subvention municipale – 194 116 € pour l'année 2012 – pour les charges de fonctionnement. Non loin de là, au 15-15 bis avenue de la République, c'est la crèche Annicke Kélébé et ses 35 berceaux, dont 20 réservés au personnel communal, que l'on inaugurerait le 10 octobre prochain. En septembre, il est grand temps de songer à l'hiver... les classes de neige pour faire partir les enfants d'Aubervilliers à la montagne – c'est souvent leur première fois –

c'est d'autant plus remarquable qu'elles ne sont plus légions les communes pour les organiser.

Chaque année, une dizaine de classes de CM1 et de CM2 sont concernées par l'entreprise et 199 gamins ont chaussé bottes et skis au cours de l'année scolaire passée. Tout cela a un coût (863,75 € par enfant pour la Ville et après participation des familles) qui se calcule en fonction de barèmes et quotients familiaux qui définissent un tarif : l'on votait ce soir pour ce dernier une augmentation de 2 %.

**Eric Guignet**

### PROCHAIN CONSEIL MUNICIPAL

**Jeudi 25 octobre, 19 heures**  
 • Hôtel de Ville  
 Toutes les séances sont publiques.  
 Retrouvez les procès-verbaux des conseils sur [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr) Mairie – Délibérations

• Réunions publiques

## Rencontres sur la sécurité

Instaurées depuis 2008, ces réunions de quartier sont l'occasion pour la municipalité et la population de faire le point, d'échanger et d'envisager des actions sur le thème de la sécurité.

La première d'une série de six devait avoir lieu le mercredi 3 octobre en centre-ville (date de parution du mensuel), en présence du préfet qui est également convié aux deux autres rencontres du mois.

### RÉUNIONS DE QUARTIER SUR LA SÉCURITÉ

*Quartier Maladrerie-Émile Dubois*  
**Mercredi 3 octobre, 19 h**  
 • Ecole Joliot Curie  
 26 rue de la Maladrerie.

*Quartier Vallès-La Frette*  
**Jeudi 18 octobre, 19 h**  
 • Ecole Wangari Maathai  
 18 rue Paul Doumer.

*Quartier Centre-ville - Victor Hugo*  
**Mercredi 24 octobre, 19 h**  
 • Hôtel de Ville

### Jacques Salvator

Maire.  
 Finances et Sécurité.  
 Vice-président de Plaine Commune.  
 Tél. : 01.48.39.51.98

### Evelyne Yonnet

Première adjointe.  
 Santé. Personnel. Habitat.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Jean-François Monino

Voirie. Travaux.  
 Vice-président de Plaine Commune.  
 Tél. : 01.48.39.52.10

### Jean-Yves Vannier

Urbanisme.  
 Développement durable et économique.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Abderrahim Hafidi

Politique culturelle.  
 Relations internationales.  
 Tél. : 01.48.39.51.95

### Yacine Diakité

Vie associative. Vie des quartiers. Citoyenneté.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Ugo Lanternier

Logement.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Véronique Le Bihan

Seniors. Gestion de l'eau.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Omar Aït-Bouali

Jeunesse. Sport.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Brahim Hedjem

Commerce. Emploi, Insertion, formation.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Christine Ratzel-Togo

Economie solidaire.  
 Prévention des exclusions.  
 Tél. : 01.48.39.52.10

### Daniel Garnier

Enseignement. Médecine et restauration scolaires.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Tunis Theurier-Azzouz

Réussite éducative.  
 Education à l'altérité.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Benoît Logre

Politiques sociales.  
 Petite enfance.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Véronique Hammache

Propreté. Handicap.  
 Tél. : 01.48.39.52.03

### Djamila Khelaf

Enfance. Caisse des écoles.  
 Activités périscolaires.  
 Tél. : 01.48.39.52.96

### Tedjini-Michel Maïza

Ecologie urbaine.  
 Circulations douces.  
 Agenda 21.  
 Tél. : 01.48.39.52.10

### Odile Fournier

Transports.  
 Stationnement.  
 Tél. : 01.48.39.52.10

### Edgar Minimbu

Relations avec les usagers.

### Conseillers municipaux délégués

#### Bernard Vincent

Conseiller municipal.  
 Délégation de signatures.  
 Vice-président de Plaine Commune.

#### Lway-Dario Maleme

Fonds européens et nouveaux financements.

#### Marc Guerrien

Développement universitaire du territoire.

#### Tahir Ketfi

Vice-président du CCAS.

#### Soumia Zahir

Prévention des expulsions. Lutte contre les discriminations.  
 Droits des femmes.

#### Sophia Chibah

Développement des services à la personne.

### Conseillers municipaux chargés de mission

#### Jean-Loup Ogé

Médiateur de la Ville.  
 Conditions d'exercice des cultes.

#### Philippe Milia

Commémorations.

#### Mounia Harkati

Besoins sanitaires de la Ville.

#### Djida Madi

Partenariats Collège de France et La Villette.

### Conseillers municipaux

Sylvain Ros, Akoua-Marie Kouame, Graça Lourenço, Madina M'Dahoma Mohamed, Jacqueline Sandt, Malika Ahmed, Pascal Beaudet, Laurence Grare, Marie Karman-Such, Jean-Jacques Karman, Patricia Latour, Kilani Kamala, Meriem Derkaoui, Marc Ruer, Gérard Del Monte, Thierry Augy, Christiane Descamps, Didier Paupert, Fayçal Ménia, Nadia Lenoury.

### Permanences des élus

Les élus de la majorité municipale reçoivent sans rendez-vous : lundi et samedi, de 9 h à 12 h, mercredi et vendredi, de 14 h à 17 h. Se présenter à l'accueil.

### Autres élus

#### Elisabeth Guigou

Députée. Permanences : lundi et vendredi après-midi à l'Hôtel de Ville sur rendez-vous au 01.48.50.04.67 ou [eguigou@gmail.com](mailto:eguigou@gmail.com)

#### Pascal Beaudet

Conseiller général canton Est.  
 Tél. : 01.48.39.50.13

#### Jean-Jacques Karman

Conseiller général canton Ouest.  
 Tél. : 01.48.39.50.13

Pour écrire aux élus par courrier électronique : [prenom.nom@mairie-aubervilliers.fr](mailto:prenom.nom@mairie-aubervilliers.fr)



EN AUTOMNE, LA MODE CHANGE.  
ET NOUS, ON ADORE.



0140 - Crédit photo: Marc Guéret

DU 15 AU 27 OCTOBRE

**1000** ÉCHARPES  
MODE  
À GAGNER



# LE MILLÉNAIRE

CENTRE COMMERCIAL - PARIS PORTE D'AUBERVILLIERS

7 STATION CORENTIN CARIOU - NAVETTE FLUVIALE GRATUITE



ZARA

SEPHORA



# Y'a d'la rumba dans l'air...

Et pas seulement ! Avec une croisière méditerranéenne « Canal'Cade » en ouverture de festival, la 13<sup>e</sup> édition de Villes des Musiques du Monde se pare d'un bel itinéraire autour de la musique cubaine.

Impossible pari que de tout vous dire sur cette 13<sup>e</sup> édition. Alors vite, embarquons ! Le fil de l'eau est un excellent conducteur pour la musique si bien que Villes des Musiques du Monde installe un événement dans l'événement avec – samedi 13 octobre – une croisière méditerranéenne sur le canal de l'Ourcq : trois navettes fluviales au départ d'Aubervilliers, Pantin et Paris pour converger vers le Cabaret sauvage (Paris XIX<sup>e</sup>) et une soirée d'ouverture placée notablement sous le signe de la Croatie. Attention ça dépoté ! Entre sardinades et battle polyphonique, on s'encanaillera là avec le rock et la pop de Darko Rundek et Gibonni.

## Trip flamenco-berbère

La navette albertvillarienne – au départ du Parc du Millénaire – se sera animée dès 16 h et propose ensuite un trip flamenco-berbère (Karine Gonzalez et ses musicos, Urar et ses chants, danses et percussions berbères d'Algérie) jusqu'au débouché parigot. Quoi, y aura eu auparavant Flash Mob géant avec Indans'Cité (lire ci-dessous) au Millénaire ? Oui. Sur Auber, il y a du monde aux Balkans (26 octobre, Soirée Balkans, Espace Fra-

ternité) puisque, tout droit embarqué de Sarajevo, Dubioza Kolektiv déboule chez nous pour étonner nos oreilles avec un heureux mélange de rock, reggae, dub et musique balkanique.

Et Cuba dans tout cela ? Il transcende la programmation pour mettre en relation les énergies urbaines : « *La rumba est née dans les interstices, dans les ports et les docks. En soi, c'est une musique du barrio, du quartier. Et ça nous intéresse* », explique Kamel Dafri, le directeur du festival. « *Musique du sentiment qui passe, de la rumeur qui tourne au-dessus des quartiers et des pentes des villes, de l'injustice qui humilie et rassemble* », écrit Jean-Luc Marty, spécialiste européen de la rumba auquel est confiée une carte blanche sur cet itinéraire. Vérification in situ le 27 à Fraternité avec le collectif Rumbabiarta et les Rumberos de Cuba, attention, ils sont très chauds ces garçons-là ! Sinon, sur les carnets de

novembre, soirée Afrobeat en hommage à Fela Kuti (le 9) et Barbès Café (le 10), le tout chez nous...

Eric Guignet

## VILLES DES MUSIQUES DU MONDE Du 12 octobre au 11 novembre

### Canal'Cade

Samedi 13 octobre, à 16 heures

• Embarquement sur les quais face au Millénaire.

Réservations : 01.48.36.34.02

Toutes les informations sur [villesdesmusiquesdumonde.com](http://villesdesmusiquesdumonde.com)



## en bref

### FLASH MOB

#### Répétition avec Indans'cité

Petits et grands sont invités à se joindre à un gigantesque flash mob qui aura lieu le samedi 13 octobre. Prochaine répétition : **vendredi 5 octobre**, 18 h 30  
• Ecole Dolto, 14 rue Paul Doumer.  
Tél. : 01.48.36.45.90 ou [indanscite.fr](http://indanscite.fr)

### FEST DEIZ-FEST NOZ

#### A voir et à danser

L'association Auber-Breizh prépare son prochain Fest noz. Au programme de la soirée : Alain Pennec, Tchikidi, L'armée du chahut, les Gallochants et des intermèdes avec Le limonaire.

### Dimanche 21 octobre de 16 h à 22 h

Tarifs : 10 € ; gratuit - de 14 ans (accompagnés) ; 6 € - de 18 ans, étudiants, chômeurs, groupe 5 personnes minimum.

• Espace Fraternité, 10 rue du Dr Troncin.  
Renseignements : 01.48.34.76.00  
[www.auberbreizh.canalblog.com](http://www.auberbreizh.canalblog.com)

### DESSIN-PEINTURE POUR ENFANTS

#### Un stage du Capa

Le centre d'arts plastiques Camille Claudel propose un stage aux 6-11 ans pour leur apprendre à développer leur regard, leur sens de l'observation et leur perception de ce qu'ils voient. Le Capa c'est aussi des séances de peinture avec des modèles vivants, des visites guidées, un stage de photographie numérique...

### Lundi 29, mercredi 31 octobre

et **lundi 5 novembre**, de 14 h à 16 h

• Capa, 27 bis rue Lopez et Jules Martin.  
Inscriptions : 01.48.34.41.66

### DANSE

#### Ateliers pour les enfants

La Cie Abel reprend ses ateliers danse le 3 octobre.

Atelier 3-5 ans : mercredi 11 h à 12 h

Atelier 6-10 ans : mercredi 10 h à 11 h

Atelier 11-14 ans : mercredi 18 h 30 à 20 h  
Cours d'essai gratuit.

Inscriptions : 06.03.55.43.54

ou sur place aux heures et jours de cours.

• Ecole Firmin Gémier (salle aquarium)

11 rue Firmin Gémier.  
[www.compagnieabel.fr](http://www.compagnieabel.fr)

## LA CULTURE

Nuit blanche • Sur le thème du voyage

# Spectacle nocturne à la Mala



Prolongez Aubermensuel sur votre Smartphone

De l'art partout. Samedi 6 octobre de 17 h à 1 h du matin, dans les rues, les allées piétonnes, l'Espace Renaudie, le parking des Joyeux... Tout le quartier de la Maladrerie sera transformé en vaste lieu de déambulation. Ce sera sa 3<sup>e</sup> Nuit blanche, organisée par la Ville d'Aubervilliers et l'OPH. Sur le thème du voyage, installations interactives et créations insolites se succéderont en accès libre au gré des cheminements des visiteurs. Beaucoup de projets ont impliqué des habitants du quartier, « *partenaires actifs impliqués dans des créations et pas simples consommateurs* », explique Abderrahim Hafidi, maire-adjoint aux Affaires culturelles. Pour son projet *Vous êtes ici*, l'artiste Matthieu Tercieux a ainsi utilisé des cartographies fabriquées par des enfants au cours d'ateliers animés par l'association Angi, pour créer au sol une installation lumineuse et sonore interactive (parking des Joyeux).

Dans le cadre d'un atelier vidéo de l'association Hors-Cadre, des artistes et habitants du quartier ont réalisé un film, à voir sur la grande pelouse face à la galerie Art'O. Sur l'allée piétonne, devant la galerie, le

visiteur sera une nouvelle fois placé au cœur de l'image, avec la création de Jessica Serrières qui s'est servi de photographies d'habitants pour fabriquer des lanternes.

### La rue, théâtre de l'imagination

Temps forts, l'académie dionysienne Fratellini donnera un spectacle de cirque au cours duquel, hors de leur chapiteau, trois apprentis circassiens reconstitueront l'univers du cirque pour s'adapter à l'imaginaire des rues. Un spectacle pour toute la famille, mêlant prouesses acrobatiques et vitalité débordante (*Histoire de cirque*, parking des Joyeux à 18 h et 19 h 30). Plus loin, un film montrera des élèves du Conservatoire à rayonnement régional (CRR) d'Aubervilliers-La Courneuve jouant de la musique et dansant dans des lieux inattendus, du chantier du nouveau conservatoire à un rond-point sous l'A86 en passant par un terrain de basket, guidés par le plasticien Maxence Rifflet (*Des musiciens dans la ville*, Espace Renaudie à 18 h 30). Sur scène, des musiciens répondront en écho aux images diffusées sur grand écran...



Autant de manières de voyager, le temps d'une nuit blanche à la Maladrerie.

**Naï Asmar**



### 3<sup>e</sup> NUIT BLANCHE

Samedi 6 octobre, de 17 h à 1 h  
• Quartier et rue de La Maladrerie  
Programme complet  
sur [culture.aubervilliers.fr](http://culture.aubervilliers.fr)

Théâtre • *HHhH* de Laurent Binet mis en scène par Laurent Hatat au TCA

## L'Histoire avec plein de H

**H** *HhH*? C'est l'acronyme – allemand – de *Himmlers Hirn heißt Heydrich* qui se traduit par « le cerveau d'Himmler s'appelle Heydrich ». *HHhH* c'est aussi le titre d'un livre signé Laurent Binet, prix Goncourt du premier roman 2010. Une histoire, ou bien plutôt l'Histoire, avec plein de H puisque l'auteur

s'est emparé de faits réels : en 1942, un commando tchécoslovaque fut chargé d'assassiner Reinhard Heydrich, l'un des rouages essentiels de la terreur nazie. Cette mission, l'Opération Anthropoïd, a littéralement emballé Laurent Hatat qui adapte un jeune auteur dont on parle beaucoup en ce moment, notamment pour son dernier opus, *Rien ne se passe comme prévu*, une narration de la campagne présidentielle de François Hollande. Encore un H ! Et toujours cette inclination pour l'appropriation et la transmission de l'Histoire.

La transposition de *HHhH* met ainsi en scène deux jeunes gens d'aujourd'hui, soit le couple de l'écrivain en charge de

restituer la vérité historique. Ici, Laurent Hatat a imaginé explorer l'intimité de ses personnages jusque dans leur lit, lequel devient « *un espace de projection où le mouvement graphique du roman en train de s'écrire, les images de fiction, les images d'archives évoquées envahissent tout. [...]. Puis ce débordement des sens va peu à peu laisser place à une théâtralité plus épurée. L'écrivain va toucher le fond, et le récit héroïque va pouvoir naître. HHhH est une plongée au cœur du processus de création.* »

**Eric Guignet**

### HHhH

Mise en scène de Laurent Hatat  
**Du 11 au 26 octobre**  
• Théâtre de la Commune  
2 rue Edouard Poisson.  
Tél. : 01.48.33.16.16  
[theatredelacommune.fr](http://theatredelacommune.fr)



# De plus en plus Court

Lancé en 2006 par l'Omja, le festival de courts-métrages Génération Court permet d'initier des jeunes d'ici, d'Ile-de-France et d'ailleurs aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel.



(18-25 ans) – sur lesquelles se greffe aussi une catégorie Films séjours internationaux, où les films sont réalisés lors des séjours de solidarité de l'Omja. Cette année, l'Algérie, l'Afrique du Sud et le Vietnam seront donc représentés.

## « En osmose avec les spectateurs »

La raison du succès ? « *L'aspect pédagogique* », précise Diaby Doucouré. En effet, près d'une année sépare le début de la formation des jeunes réalisateurs des phases finales au cours desquelles leurs films sont présentés. En outre, Génération Court reçoit le soutien de l'Ecole internationale de création audiovisuelle et de réalisation (Eicar) – qui offre un cursus BTS audiovisuel de 2 ans à l'un des lauréats – et celui du réalisateur Luc Besson, sous la forme de conseils techniques et de prêt de matériel. L'Omja implique également des pros du cinéma dans l'encadrement des jeunes, posant ainsi les premières pierres de leur réseau professionnel.

De fait, les motifs de satisfaction ne manquent pas : Génération Court est aujourd'hui l'un des événements culturels le plus fédérateur de la ville. « *Ne pas se déconnecter de nos réalités, tout en se mélangeant, c'est l'âme même de ce projet. Un très bon film pourra faire salle vide s'il n'est pas en osmose avec ses spectateurs* », développe Diaby. Et de conclure : « *L'entourage, le public, les lieux de tournage, les acteurs et les figurants contribuent à créer cette dynamique positive. Il s'agit d'un concept réellement vivant.* »

Koceila Bouhanik

**G**énération Court, c'est 7 éditions depuis 2006, 90 courts-métrages, 900 jeunes mobilisés et 1 500 spectateurs en moyenne chaque année », résume Diaby Doucouré, directeur de l'office municipal de la jeunesse (Omja). Mais au-delà des chiffres, ce festival permet d'abord de donner aux jeunes les moyens humains et matériels de réaliser un court-métrage. Le directeur explique : « *C'est à nous de changer la vision de la banlieue à travers notre créativité. L'un des aspects positifs tient dans la pluralité des sujets traités et qui amène, de fait, une diversité des publics* ». Pour la session 2012, une vingtaine de jeunes réalisateurs auront l'occasion de participer. Répartis en deux catégories – les Jeunes pousses (12-18 ans) et les Jeunes adultes

### GÉNÉRATION COURT

**Samedi 6 octobre** à 14 h  
Récompenses des catégories Jeunes pousses et Films séjours internationaux  
**Vendredi 12 octobre** à 19 h  
Finales de la catégorie Jeunes adultes  
• Espace Fraternité  
10-12 rue du Dr Troncin.

Edition nationale  
**Jedi 25 octobre** à 19 h  
Grande finale Jeunes pousses  
• Opéra Bleu  
96 avenue de la République.  
**Samedi 17 novembre** à 19 h  
Grande finale Jeunes adultes  
• Cité du Cinéma

### Jusqu'au 16 octobre

• **Bowling**, de M.-C. Mention-Schaar  
Ven. 5 à 18 h 15, Dim. 14 à 14 h 30.  
Avec ATD Quart Monde dans le cadre de la Journée mondiale du refus de la misère.

• **Monsieur Lazhar**, de P. Falardeau  
Sam. 6 à 15 h et 19 h 30, Lun. 8 à 19 h 30, Mar. 9 à 18 h 15, Ven. 12 à 18 h 15, Lun. 15 à 19 h 30, Mar. 16 à 18 h 15.

• **Quelques heures de Printemps**, de S. Brizé.  
Ven. 5 à 20 h, Sam. 6 à 17 h 30, Lun. 8 à 17 h 15, Mar. 9 à 20 h.

• **Regards pluriels sur les Comores**  
Films, rencontres, exposition...  
Dim. 7, dès 14 h.

• **Broken**, de R. Norris  
Mer. 10 à 19 h 30, Ven. 12 à 20 h, Sam. 13 à 17 h 30, Dim. 14 à 17 h 30 (quelques scènes difficiles).

• **Sammy 2**, de B. Stassen et V. Kesteloot  
Mer. 10 à 14 h 30.

• **The We and the I**, de M. Gondry  
Mer. 10 à 17 h 30, Sam. 13 à 15 h et 19 h 30, Lun. 15 à 17 h 30, Mar. 16 à 20 h.

### Du 15 octobre au 17 novembre L'événement cinéma MagImage

Perfos et celluloso  
2<sup>e</sup> édition des Rencontres autour de la Fête de l'Animation.  
Avant-premières, films inédits, rencontres, ateliers pédagogiques...  
Une programmation permettant aux plus petits (dès 3 ans) de découvrir un film sur grand écran...  
Au programme : **Le gruffalo**, **Le petit gruffalo**, **carte blanche** à Folimage avec les programmes **1, 2, 3 Léon ; 4, 5, 6 Mélie pain d'épice ; 7, 8, 9 Boniface...**

Egalement à l'affiche : **Kirikou, les hommes et les femmes ; Le magasin des suicides** (à partir du 17 octobre) ; **Les enfants loups (Amé et Yuki) ; Le jour des corneilles** (à partir du 31 octobre) ; **Panique au village** (à partir du 7 novembre) ; **Couleur de peau miel** (rencontre avec Laurent Boileau, Ven. 16 novembre) ; **Logorama&co** + 10 courts-métrages d'animation (Dim. 28 et Mar. 30 octobre) ; **La ferme des animaux...**

### A partir du mercredi 24 octobre

• **Les saveurs du palais**, de C. Vincent

### A partir du mercredi 31 octobre

• **Amour**, de M. Haneke  
• **Reality**, de M. Garrone

**Le Studio**  
2 rue Edouard Poisson.  
Tél. : 01.48.33.46.46



## BÂTIMENT TRAVAUX PUBLICS

AGENCE ILE-DE-FRANCE  
20, rue Alphonse Daudet - 93300 AUBERVILLIERS  
Tél. : 01 48 11 31 20 - Fax : 01 48 11 31 25

Email : [siege@fpb-sa.com](mailto:siege@fpb-sa.com)

[www.fpb-sa.com](http://www.fpb-sa.com)

# Construction Réhabilitation Entretien

*Esprit d'équipe et savoir-faire*



# OK Carole !

Un temps menacé de fermeture, le mythique Circuit Carole reprend un nouveau départ depuis septembre 2012. Sous la houlette de la Fédération française de motocyclisme, d'importants travaux de rénovation ont sécurisé un site dont la vocation sociale et éducative est réaffirmée. Motards d'Aubervilliers en piste !

**V**rai que, pour un jeune motard ou scooteriste du cru, ça fonctionne vraiment comme un contre exemple ce spectacle des roues arrière en centre-ville, des gymkhanas sur l'avenue de la République, des pointes de vitesse sur les trottoirs. Trop dangereux, tout ça... même si, par trop souvent on se prendrait volontiers pour Valentino Rossi ! Surtout que pas trop loin d'ici, il y a moyen de tourner comme un pro sur le Circuit Carole.

Circuit Carole ! Effluve d'essence, de gomme brûlée, fantôme de Giacomo Agostini, la madeleine de Proust du motard se consomme illico presto. On ouvre les gaz qui, en deux ou quatre temps, font défiler à la vitesse grand V les images d'archives : dans les seventies, la vague motocycliste monte en puissance – 68 est tout frais, on monte en selle comme on s'adonne à l'amour libre – investit Bastille pour des compétitions improvisées façon *Equipée sauvage*, se fait chasser de l'intra-muros pour récidiver à Belle Epine. Oui, faute d'infrastructure adaptée aux bécans, c'est en cette banlieue, du côté de Rungis, que se défient les BMW R 90 S, Honda 750 Four et autres Kawasaki H2. Les bilans de ces courses sont lourds : 25 tués en quelques années, parmi lesquels Carole Le Fol, jeune motarde de 18 ans morte sur ce circuit d'infortune... Rouler vite et n'importe comment tue !

Pied à terre. Le mouvement motard va se

structurer et faire pression sur le gouvernement de Raymond Barre pour la construction d'un site dédié, et à vocation sociale : soit à permettre au motard de tous les jours de tourner sur un équipement sécurisé. Depuis décembre 79, le Circuit Carole (en hommage à Carole Le Fol) s'est implanté sur le territoire communal de Tremblay-en-France de façon provisoire...

## 2 055 m de pistes, 9 virages à donf !

Après trois décennies et en dépit de ses quelque 20 000 utilisateurs annuels, la conception ancienne et la dégradation du circuit laissent planer une menace de fermeture. Avec près de 2 millions d'euros de travaux – financement : Etat, Région, Département – le Circuit Carole reprend des tours sous la houlette de la Fédération française de motocyclisme (FFM) : installation de grillages de protection, mise en place de feux de signalisation commandés par un PC vidéo, d'un bac à gravier (dans la zone de sortie de route) et de 6 000 pneus pour jalonner les 2 055 mètres de la piste aux 9 virages.

Un dispositif qui aura d'ores et déjà permis d'accueil-

lir la finale du championnat de Supermoto (22-23 septembre dernier) : « *A côté de cette facette sportive, la facette sociale doit perdurer. C'est clairement inscrit dans notre gestion* », explique Jacques Bolle, président de la FFM.

De fait, l'Albertivillarien avide de rouler vite en toute sécurité trouvera ici à s'exprimer gratuitement, 26 week-ends par an, ou à tout moment de l'année moyennant paiement. Le circuit est accessible aux scooters et motos de petites cylindrées pour lesquelles sont prévues des sessions spéciales. Alors OK, rendez-vous à Carole ?

Depuis 1987, l'éventualité d'un déménagement du circuit a régulièrement été évoquée. Elle pourrait bien refaire surface avec les grands projets d'aménagements prévus en lieu et place : comme ça risque de coûter 20 millions d'euros, les amateurs auront le temps de faire tomber les chronos sur le site actuel...

Eric Guignet

### CIRCUIT CAROLE

• Route départementale 40  
93290 Tremblay-en-France  
Toutes les infos pratiques  
sur [www.circuit-carole.com](http://www.circuit-carole.com)  
et au 01.48.63.73.54



# Dribbles girls

La section féminine du Football club municipal d'Aubervilliers (FCMA) vient de voir le jour sous l'impulsion de Rachid Youcef, son nouvel entraîneur.



Willy Vainqueur

Avec 11 ans d'expérience au sein de l'équipe première et un brevet d'Etat d'éducateur sportif en poche, l'entraîneur-joueur de 32 ans revient sur le projet dont il a la charge. « Mercredi prochain à 16 h 30 », lance Rachid Youcef à l'assemblée de jeunes filles, qui lui répond par une bordée de questions. « On jouera déjà ?... On sera ensemble ?... Il faut être équipée ?... » Mais aussi certaines angoisses : « Je ne suis pas sûre de m'inscrire, je suis trop nulle ». En

fait, l'occasion idéale pour Rachid d'étréner son nouveau statut : « Ici, tout le monde a sa place. »

Ce jour-là, une vingtaine de filles de 11 à 14 ans ont fait le déplacement pour s'inscrire, bien plus que dans les prévisions du néo-entraîneur. « Je ne m'y attendais pas, confie-t-il, je pensais que c'était juste de la curiosité, mais je reçois des appels tous les jours ! L'intérêt est réel. » Car après un an de réflexion et d'information, le projet a finalement pu être concrétisé, appuyé par le club et le service municipal des sports.

## La force d'un groupe

Loin des stéréotypes habituels du garçon manqué, l'idée est de briser les tabous. « Le foot féminin est de plus en plus médiatisé grâce aux performances de l'Equipe de France. Tout cela permet de faire évoluer les mentalités, se réjouit Rachid Youcef, qui a également fait appel à une éducatrice sportive pour être son relais auprès des joueuses. Le travail avec les jeunes filles ne requiert pas les mêmes compétences. Il

Volet social donc, mais surtout volet spor-

tif. La section est d'ores et déjà inscrite pour le Critérium 93 d'octobre. Pour Rachid, ce championnat – qui réunit la majorité des villes du département – reste « un excellent moyen de se jauger en se mesurant à d'autres filles toutes les semaines. » Si le résultat importe peu, l'intérêt premier est de leur faire découvrir d'abord « l'ambiance de la compétition et le dépassement de soi ».

A terme, l'objectif est d'ailleurs ambitieux : réussir pour élargir la limite d'âge. L'entraîneur explique : « Jusqu'à 11 ans, le foot à Aubervilliers est mixte. Mais à partir de 12 ans, les filles doivent se dispatcher dans d'autres villes ou arrêter. C'est une barrière au développement de ce sport. Il faut s'inspirer du hand ou du basket et développer la section féminine. » Car de fait, « si les filles sont contentes, elles seront nos meilleures ambassadrices », prévoit l'entraîneur...

Koceila Bouhanik

### FOOT FÉMININ

**Entraînements :** les mercredis à 16 h 30  
**Matches :** tous les samedis  
 • Stade André Karman, rue Firmin Gémier.  
 Contact : Rachid Youcef au 06.03.96.76.39

Multi-activités • Sports à la carte pour les 10-17 ans

## Du Tonus pour les vacances

Kayak, water polo, zumba, fitness, foot à 5, tennis, BMX... figurent parmi les nombreuses activités proposées lors du prochain Toussaint Tonus. Dispositif municipal placé sous l'égide du service des sports, Tonus s'adresse aux 10-17 ans qui n'ont guère envie de « buller » pendant les vacances scolaires. Son fonctionnement à la demi-journée ou à la journée offre une souplesse appréciée des jeunes adhérents, désireux parfois de faire des coupures et de souffler entre deux activités.

Néanmoins, une adhésion et une inscription sont nécessaires pour bénéficier ensuite du vaste programme concocté par

l'équipe d'éducateurs sportifs et qui se décline en fonction des saisons : rafting et ski nautique l'été, patinoire et bowling à l'automne et en hiver... et toujours des nouveautés comme le tchoukball (mélange de hand, de volley ball et de pelote basque) et le football américain qui débarquent à Toussaint Tonus.

Autre nouveauté : la participation de Tonus au prochain Aqua ciné, prévu le samedi 10 novembre, au centre nautique.

M. D.



Michael Barriera

### TOUSSAINT TONUS

**Du lundi 29 octobre au samedi 10 novembre**  
 Inscriptions le matin de 9 h à 10 h  
 • Gymnase Guy Môquet  
 Rue Edouard Poisson. Tél. : 01.48.33.52.56  
 Service des sports. Tél. : 01.43.52.22.42

## LE SPORT

Athlétisme • Retour sur une saison admirable

# Chronophages en piste

**D**epuis le départ en retraite de l'émblématique Michel Buton, l'entraîneur des filles, c'est Jean-Jacques Garnier qui a pris le relais. Et lorsqu'on lui demande de faire le point sur la saison 2011-2012, celui qui entraînaient les garçons, et qui s'occupe désormais de la section mixte du club municipal d'Aubervilliers, fait preuve d'une mémoire étonnante. Morceaux choisis : « *Aux championnats départementaux, Christopher fait 1<sup>er</sup> en 10"94, et Axel, 2<sup>nd</sup> en 10"96 sur 100 mètres... Au meeting national du Stade de France, Axel fait 4<sup>e</sup> avec 10"82 et Christopher 2<sup>nd</sup> avec 10"76... Pour la finale du 100 mètres des championnats de France, Christopher s'est placé 6<sup>e</sup> en 10"73. C'est son record et le meilleur chrono que j'ai vu depuis que j'ai rejoint le club en 1985...* »

### Graine de champions

La star, c'est donc lui : Christopher Naliali, 20 ans. Toutefois, après deux ans de club, le sprinter a migré vers Clermont-Ferrand pour poursuivre ses études, non sans laisser son empreinte au club. « *Il a un état d'esprit irréprochable. Il fait preuve d'un fair-play et d'une maturité incroyables. On lui souhaite bonne chance, même si*



Willy Yvainqueur

*on voudrait le revoir ici !* » clament Jean-Jacques Garnier et Elodie Boussarie, la présidente du CMA.

Axel Addoh, son ami et meilleur rival, lui, est toujours présent. L'occasion de dresser le bilan de sa première saison au CMA : « *A titre personnel, j'estime que c'est une saison moyenne. Je n'ai pas atteint tous mes objectifs. Il faut être exigeant, c'est comme cela qu'on progresse.* » Et pour cause, le jeune homme de 20 ans – pour qui Usain Bolt reste « *une source d'inspiration* » – ne vise, à terme, rien moins que les JO. « *En attendant, je vais tenter de faire mieux aux championnats de France et d'aller aux championnats du monde à Rio, pourquoi pas... Il faut travailler dur !* » Car travailler dur, c'est la recette du CMA, qui effectue un lifting en profondeur suite au départ de Michel Buton et ses 42 ans de club. « *Il a fait un travail énorme ici, rappelle Jean-Jacques, c'est une nouvelle aventure qui commence avec la section mixte.*

Ça va créer une émulation ». Et pour gérer la soixantaine de filles et les huit garçons qui y sont inscrits, le club a décidé de recruter un deuxième entraîneur.

Pour l'heure, Jean-Jacques conclut avec les objectifs de la nouvelle saison : « *L'idée, c'est surtout de nous maintenir au niveau régional, parce que c'est l'identité de notre club. Après, je ne préfère pas me projeter... Mais sans jouer les ténors, nous avons un potentiel énorme !* »

Koceila Bouhanik

### CMA ATHLÉTISME

Enfants (mixte)

Lundi : 18 h à 20 h

Mercredi : 16 h à 18 h

Ados, adultes masculins

Lundi, mardi, jeudi : 18 h à 20 h 30

Ados, adultes, féminines

Mardi, mercredi, jeudi : 18 h à 20 h 30

• Stade André Karman

Rue Firmin Gémier.

Contact : Elodie au 06.73.14.08.55

## en bref

### FOOTBALL

Match à domicile

Auber/Lens 2

**Samedi 6 octobre** à 18 h

• Stade André Karman  
Rue Firmin Gémier.

### RANDONNÉE PÉDESTRE

L'association Rand'Auber vous propose un week-end dans l'Aisne et une balade vers la forêt de Fontainebleau.

**Du jeudi 18 au samedi 20 octobre**

• Week-end dans l'Aisne

**Dimanche 28 octobre** à 7 h 45

• De Bois le Roi à Fontainebleau  
Tél. : 01.43.52.41.84  
ou 06.83.95.04.96

### TENNIS DE TABLE

Un sport de raquettes à découvrir

Les dirigeants et les adhérents du club municipal d'Aubervilliers Tennis de table organisent des portes ouvertes.

**Samedi 27 octobre** à partir de 14 h  
Entrée libre

• Complexe omnisport Manouchian  
41 rue Lécuyer.

### BOXE THAÏE

Gala

Le Flash boxing d'Aubervilliers, club de boxe thaïlandaise, organise son premier gala. A cette occasion, les organisateurs ont invité une formation de boxeurs algériens.

**Samedi 3 novembre** 18 h à 22 h

• Gymnase Guy Môquet  
Rue Edouard Poisson.  
Renseignements : 01.43.52.22.42

### BODY MIND CENTERING

Plonger en soi

La compagnie Abel met en place des ateliers de Body Mind Centering. Menés

par une danseuse, chorégraphe et praticienne somatique, Evelyne Le Pollotec, ils ont pour but de déstresser, récupérer un équilibre entre soi et l'environnement, retrouver le plaisir de certains gestes simples, sans douleurs ni effort par une prise de conscience de son corps et de son fonctionnement.

Le lundi de 20 h à 21 h 30

• Résidence Danielle Casanova

153 Danielle Casanova.

Renseignements : 06.03.55.43.54

www.compagnieabel.fr

### DANSE ORIENTALE

Nouveau cours

L'association Art d'ici et d'ailleurs propose un cours de danse orientale, tous niveaux, animé par Salma.

Le mardi, de 19 h 30 à 21 h 30

• Salle Jacques Solomon

2 rue Edgar Quinet.

Inscriptions, tarifs et enseignements :  
06.52.51.66.61

## L'INFO PRATIQUE

Administration • Des ateliers pour apprendre à remplir les formulaires

# Un coup de main pour l'autonomie

**R**evenu fiscal, civilité, identifiant, que de mots barbares pour qui ne les maîtrise pas ! De quoi transformer, pour certains, le remplissage de formulaires administratifs en parcours du combattant. Pour les aider, les écrivains publics de la ville prennent le taureau par les cornes : ils organisent tous les mois, à partir d'octobre, des ateliers Apprendre à remplir des formulaires ou à rédiger des courriers simples. Avec un objectif, que « *les participants puissent s'en charger de manière autonome* », explique la coordinatrice Anne Lajoinie.

**Quelque 90 personnes accueillies par semaine dans 11 lieux de la ville**

Toute l'année, le dispositif accueille sur Aubervilliers plus de 90 usagers par semaine dans onze lieux de permanence pour rédiger pour eux des lettres et des recours, les aider à la lecture et à la compréhension de courriers reçus et... remplir des formulaires. Or, sur ce point, « *on constate qu'un grand nombre d'usagers savent écrire mais ont peur de commettre des erreurs en remplissant leur dossier* », explique Anne Lajoinie.

En cause, la non maîtrise du vocabulaire de l'action sociale, une appréhension devant l'enjeu important, comme une demande de logement social, ou une mécon-



Willy Vanquieur

naissance des démarches administratives. Les nouveaux ateliers, dans les locaux d'Epicias, sont donc réservés à un public de niveau de lecture et d'écriture CM2 minimum. Ils sont animés par deux écrivains, l'un dispense les notions générales, l'autre suit, de manière individualisée, le travail de chaque participant (dix maximum) : report d'un numéro de dossier, inscription de la civilité, de la date de naissance, du montant des ressources, des al-

locations... Chacun est invité à apporter ses formulaires à compléter – CMU complémentaire, demande de logement social, d'allocations, etc. – pour que l'exercice soit le plus pratique possible.

Les ateliers prévoient aussi une présentation des organismes destinataires, comme la CAF et la Sécurité sociale. Une des séances portera également sur la rédaction d'un courrier administratif simple, de la mise en page aux formules de politesse. Avec un pari à la clé : que les participants acquièrent les bases et assure de confiance pour procéder eux-mêmes à leurs démarches administratives. Ils seraient alors plus autonomes et mieux armés pour faire valoir leurs droits.

**Naï Asmar**

### PROCHAINS ATELIERS

**Vendredi 5 octobre**, 14 h à 16 h :  
Demande de logement social et/ou son renouvellement

**Vendredi 9 novembre**, 14 h à 16 h :  
CMU, CMU complémentaire

**Vendredi 7 décembre**, 14 h à 16 h :  
Demandes d'allocations CAF

**Vendredi 11 janvier**, 14 h à 16 h :  
Rédaction d'un courrier administratif simple  
• Epicias

29 rue de la Commune de Paris.  
Inscriptions auprès d'Anne Lajoinie,  
le mercredi matin, sur place ou au  
01.53.56.11.90

## Les seniors d'Aubervilliers

### SORTIES DU MOIS D'OCTOBRE

• Jeudi 11 octobre  
Musée de la Vie Romantique

• Jeudi 25 octobre  
Milly-la-Forêt  
Se renseigner à l'Assos pour savoir s'il reste des places.

### SORTIES DU MOIS DE NOVEMBRE

• Jeudi 8 novembre  
Passages couverts parisiens (2<sup>e</sup> partie)  
Prix : 8 €  
Inscriptions : lundi 8 et mardi 9 octobre à l'Assos.

• Jeudi 15 novembre  
Visites guidées des musées Jean Gabin et Pissarro (Pontoise)  
Prix : 45 €

Inscriptions : lundi 22 et mardi 23 octobre à l'Assos.

• Jeudi 22 novembre  
Déjeuner dansant au Troglodyte (Bonneuil-en-Valois)  
Prix : 40 €  
Inscriptions : lundi 29 et mardi 30 octobre, dans les clubs.

NB : Les tarifs des sorties incluent les frais de gestion (assurance, réservation, accompagnement, informations...).

### SEMAINE DES RETRAITÉS

• Semaine du 15 octobre  
Programmation à l'Assos et dans les clubs.

### ANIMATIONS

Programme mensuel à l'Assos et dans les trois clubs.

### ATELIERS

L'Assos propose de nombreux ateliers

qui fonctionnent durant l'année scolaire (hors vacances scolaires).

Un droit annuel d'inscription est demandé (facilités de paiement en 3 fois). Brochure des ateliers à l'Assos et dans les trois clubs.

### RESTAURATION

Possibilité de restauration dans les clubs en achetant des tickets repas, dont le prix est calculé en fonction des ressources, auprès du CCAS.

S'inscrire à l'avance dans le club de votre choix.

• Centre communal d'Action sociale  
6 rue Charron.

### Renseignements et inscriptions

• Seniors d'Aubervilliers  
39 rue Heurtault. Tél. : 01.48.33.48.13  
Mél. : seniors.aubervilliers@wanadoo.fr  
Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h (fermé le premier lundi matin de chaque mois).

### Numéros utiles

**Urgences** : 112 **SOS Médecins** : 3624  
**Pompiers** : 18 **Police** : 17 **Samu** : 15  
**SOS Dentaire** : 01.43.37.51.00  
**Commissariat** : 01.48.11.17.00  
**Police municipale** : 01.48.39.51.44  
**Service du stationnement** :  
 01.49.37.94.90  
**Urgences Roseraie** : 01.48.39.42.62  
**Centre anti poison** : 01.40.05.48.48  
**SOS mains** : 01.49.28.30.00  
**Urgences yeux** : 01.40.02.16.80  
**Urgences EDG** : 0.810.333.093  
**Urgences GDF** : 0.810.433.093  
**Urgences eau** : 0.811.900.900  
**Allo parents bébé** : 0.800.00.3.4.5.6  
**Enfance maltraitée** : 119  
**Jeunes violence écoute** : 0.800.202.223  
**Violences conjugales** : 3919  
**Solidarité vieillesse** : 0.810.600.209  
**Urgences vétérinaires** : 0.892.68.99.33  
**Permanences Alzheimer et troubles liés aux maladies du cerveau**  
 • Lundi 15 octobre, de 14 h 30 à 16 h 30  
 • Maison de retraite Constance Mazier  
 4 rue Charles Tillon. Tél. : 01.53.56.35.35

### en bref

#### DISCRIMINATIONS

##### Permanences du Mrap

Le comité local du Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples tient des permanences pour les personnes victimes de discriminations, le dernier mardi du mois.

**Mardi 30 octobre**, de 18 h 30 à 20 h

• Salle de quartier du centre ville  
 25 rue du Moutier. Tél. : 06.64.29.86.90

#### DIABÈTE DES PERSONNES ÂGÉES

##### Réunions d'informations

Le pôle gérontologique et l'équipe spécialisée en diabétologie du centre municipal de santé organisent deux réunions d'information et de prévention du diabète.

Inscription auprès du Pôle gérontologique au 01.48.11.21.92.

**Mercredi 7 novembre** 14 h 30 et 15 h 30

• Hôtel de Ville

#### SANTÉ PUBLIQUE

##### Le retour des punaises

La direction municipale de la Santé publique fait savoir que les punaises de lit ont fait leur apparition dans la ville. Cet insecte étant très difficile à éradiquer des logements, même au moyen des aérosols habituels vendus dans le commerce, il est conseillé de s'adresser à des professionnels de la désinsectisation.

• Service communal d'Hygiène et de santé  
 31-33 rue de la Commune de Paris.

Tél. : 01.48.39.52.78

#### PHARMACIE DE GARDE

7 J/7 et jours fériés, de 9 h à 21 h.

##### • Pharmacie Bodokh

74 av. Jean Jaurès, 93500 Pantin  
 Tél. : 01.48.45.01.46

#### ALLO AGGLO

**0 800 074 904** (appel gratuit depuis un fixe)

Un numéro pour signaler des anomalies et déclencher une intervention dans les meilleurs délais sur l'espace public (propreté, voirie, espaces verts...).

• Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h 30, le samedi de 8 h 30 à 12 h 30.

#### DÉCHÈTERIE

Tous déchets sauf huiles et pneus.

A l'angle des rues de Saint-Denis et des Bergeries (rond point A86)

##### Pour les particuliers (gratuit)

Lundi, mercredi, vendredi,  
 12 h à 18 h 45

Mardi, samedi, dimanche, 9 h à 18 h 45

Apporter une pièce d'identité et un justificatif de domicile.

##### Pour les professionnels

Lundi, mercredi, vendredi, 8 h à 12 h

• **Infos : 0 800 074 904**

#### CADEAUX DE FIN D'ANNÉE

##### Retraités et pré-retraités

La remise des cadeaux de Noël aux retraités et pré-retraités aura lieu les mardi 11 et mercredi 12 décembre. Les personnes souhaitant bénéficier de cette offre de la municipalité doivent s'inscrire auprès du CCAS, munies d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

• 6 rue Charron.

De 8 h 30 à 12 h 30 et 13 h 30 à 16 h 30

#### DIFFICULTÉS FINANCIÈRES

##### Conseils et orientations

Factures en retard, différends avec la banque, endettement important... peuvent déséquilibrer très vite un budget. Pour soutenir, conseiller et orienter les personnes concernées par ces difficultés, l'association Cresus tient des permanences dans les locaux du CCAS tous les vendredis, sur rendez-vous au 01.48.39.53.00 poste 57.03

• Centre communal d'Action sociale

6 rue Charron.

#### PÔLE EMPLOI

##### Services en ligne

Pour améliorer le service rendu aux demandeurs d'emploi, Pôle emploi les invite à se connecter sur son site avec entre autres avantages de choisir la date de son premier entretien, d'accélérer le traitement de son dossier et de ses indemnités et d'être accessible 7j/7 et 24 h/24.

• [www.pole-emploi.fr](http://www.pole-emploi.fr)

#### ACHAT VENTE

• Retraité achète tableaux et armes anciennes pour maison de campagne. Tél. : 06.45.29.99.40

• Décodeur TV, 35 € ; antenne TV, 30 € ; parabole, 120 € ; grand TV cathodique Thomson, 70 € ; appareil photo vidéo Sanyo, 200 € avec notice ; petite chaise pliante pêche/brocante, 6 € ; petite tour de rangement CD/DVD, 10 € ; coussin de voyage, 8 € ; sac Lancaster mauve neuf, 45 € ; K7, dessins animés, policiers, thriller..., 2 € ; vêtements occasion T. 36/40 de 3 € à 5 € ; blouson cuir marron avec capuche amovible peu porté, T. 3, 120 €. Tél. : 06.09.88.77.80

#### EMPLOI

• Professeur de mathématiques propose soutien et encadrement personnalisés en mathématiques, physique et chimie de la 6<sup>e</sup> à la terminale et préparation aux examens. Tél. : 06.14.48.08.26  
 Chèque emploi service accepté.

• Enseignante donne cours de maths (primaire à la terminale), cours de soutien et de remise à niveau, cours de français et d'anglais jusqu'au collège. Tél. : 06.46.69.06.75  
[lz\\_karima@yahoo.fr](mailto:lz_karima@yahoo.fr)

• Enseignante donne cours de maths, physique et chimie de la 6<sup>e</sup> à la terminale ; cours de rattrapage, remise à niveau sous forme de cours ou de stages intensifs. Tél. : 06.73.02.41.58  
 Chèque emploi service accepté

• Homme propose ses services : maçonnerie, peinture et papier peint, carrelage, petits et grands travaux. Tél. : 01.41.57.00.13  
 ou 06.11.60.78.79

• Jeune femme sérieuse cherche travail chez particuliers : ménage, garde d'enfants, garde personnes âgées même la nuit si possible à leur domicile. Tél. : 07.51.04.11.58  
 ou 09.54.34.37.15

#### Rappel aux annonceurs

La rédaction d'« Aubermensuel » attire l'attention des annonceurs des rubriques emplois, cours, ménage, repassage et garde sur l'obligation qui leur est faite de respecter la légalité en matière d'emploi et en particulier l'interdiction d'employer ou de travailler « au noir ». Des formules existent (chèques emploi-service...) pour permettre le respect du cadre légal. La rédaction se réserve donc la possibilité de refuser la publication d'une annonce dont les termes induiraient un non-respect de la loi. D'une manière générale, les annonces sont publiées sous la responsabilité de leurs auteurs.

- Groupe socialiste et républicain

### Aubervilliers agit pour l'emploi



Il faut le dire avec franchise mais aussi avec lucidité, et François Hollande l'a exprimé clairement : notre pays est dans une situation économique et sociale difficile. Avec trois millions de demandeurs d'emploi, le chômage est au centre des préoccupations de nos concitoyens. Elus socialistes, nous ne partageons pas le fatalisme qui consisterait à dire que tout a déjà été tenté et a inévitablement échoué.

Le Gouvernement a confirmé la création de 150 000 emplois d'avenir et de 500 000 contrats de génération au cours du quinquennat. Les emplois d'avenir permettront à des jeunes de moins de 25 ans sans qualification et résidant dans les quartiers défavorisés et les zones rurales enclavées d'accéder pour une période de trois ans à un premier emploi stable et formateur dans le secteur public ou le secteur non marchand (associations et entreprises de l'économie sociale et solidaire). De son côté, le contrat de génération incitera les entreprises à coupler l'embauche en CDI de jeunes âgés de 16 à 25 ans avec le maintien en activité des seniors de plus de 57 ans. Ces deux engagements de la campagne de François Hollande ciblent les jeunes et les seniors, car ce sont les catégories qui peinent le plus pour s'intégrer ou se maintenir dans l'activité.

A Aubervilliers, la municipalité renouvelle l'opération « Le mois de l'emploi » avec des partenaires chaque année plus nombreux. Tout au long du mois d'octobre, des activités vous sont proposées dans les lieux publics de la ville pour vous informer, vous aider dans vos démarches et vous mettre en contact avec des entreprises, des associations et des organismes de formation. Conseils d'orientation, rencontre avec des recruteurs, rédaction d'un curriculum vitae, préparation d'un entretien : des actions dispensées par des professionnels et adaptées à votre recherche sont à votre disposition pour vous guider sur le chemin de l'insertion, de la formation et de l'emploi.

Nous mesurons la gravité de la crise. Les mesures prises à l'échelle nationale et soutenues à l'échelon local permettront d'inverser la tendance d'ici 2014, afin de ne laisser personne dans une situation de chômage durable. Nous gagnerons la bataille de l'emploi.

**Brahim Hedjem**

Adjoint au maire en charge de l'Emploi, de l'Insertion, du Commerce et du Développement des services à la personne

- Les Verts

### Code : 150... 35... 512... 12



Après 78 ans d'attente, la ligne 12 franchit enfin ce côté-ci du périphérique pour desservir la dernière ville de première couronne qui ne possède pas de mode de transport lourd dans son centre-ville.

La première des trois nouvelles stations – **Front Populaire** – de la ligne 12 du métro prolongée sur Aubervilliers ouvrira en **décembre 2012**. Au cœur de la Plaine, pas très loin du centre commercial Le Millénaire et à deux pas du futur campus Condorcet.

Les deux autres, **station « Aimé Césaire »** au niveau du Pont de Stains, et **station « Mairie d'Aubervilliers »** en centre-ville, seront construites **pour 2017**. Inutile de se voiler la face, la circulation ne va pas être facile à vivre... Une lettre aux riverains sera régulièrement publiée, par la RATP, pour tous les Albertivillariens.

Le projet a connu de nombreux retards. En attendant que les deux stations de centre-ville soient construites, une ligne de bus provisoire, le **bus 512**, fera la **navette entre la Mairie et la place Front Populaire**. De 5 h 30 à 0 h 30, tous les jours, avec un bus toutes les 7 minutes aux heures de pointe.

La ligne de **bus 150**, qui est la plus fréquentée par les Albertivillariens, sera dotée des **bus articulés**, des bus doubles. On ajoute dans les nouveautés des transports sur la ville : la création de la **ligne 35 de Mairie d'Aubervilliers à Gare de l'Est** (en passant par Le Millénaire) qui sera en fonctionnement en 2013. La **ligne 65** aura un nouveau parcours **de Gare de Lyon et s'arrêtera à la Porte de la Chapelle**. Cependant, il y aura plusieurs arrêts communs avec la ligne 35 pour permettre la correspondance des voyageurs.

Vive les transports en commun !!!!!

**Jean-François Monino**

Président des élus Europe Ecologie-Les Verts  
<http://www.lesverts-aubervilliers.org/>

**Odile Fournier**

Maire adjointe aux Transports  
Renseignements sur les avancées du chantier du métro : [www.la12enchemin.fr](http://www.la12enchemin.fr)

- Parti Radical de Gauche

### Le vote des étrangers, c'est maintenant

Dans un échange avec Michel Rocard, l'ancien Premier ministre m'a confié que **François Mitterrand avait eu le courage d'abolir la peine de mort, mais, hélas, il en a manqué de n'avoir pas mis à exécution une de ses promesses : accorder le droit de vote aux étrangers** résidents en France. Et Rocard d'ajouter : le visage de la France aurait changé et la démocratie revitalisée.

**Aussi, le Parti Radical de Gauche de la Seine-Saint-Denis lance une pétition en faveur du Droit de vote aux étrangers.**

Pourquoi ? Alors que nous assistons à une offensive sans précédent d'Islamophobie marquée par la diffusion d'un pseudo film américain qui montre le Prophète de l'Islam dans des postures injurieuses et obscènes, et la surenchère anarcho-nihiliste de *Charlie Hebdo* qui n'en est pas à son premier « coup de torchon » provocateur et la surenchère anti-islamique en brandissant l'étendard de la liberté d'expression !

**Au moment où des pays d'émigration comme le Maroc, qui rejoint le club des nations qui accordent le droit de vote aux étrangers** (article 30 de la nouvelle Constitution marocaine) : la France ne peut regarder passer le train de la modernité et de la démocratie à l'heure de la mondialisation. Et l'argument ressassé par certains qui consiste à dire que ce droit ne résout rien et qu'il n'est pas certain qu'il soit utilisé par les bénéficiaires ne tient pas : l'affirmation d'un droit ne découle pas de son usage mais de sa conformité avec les valeurs défendues, après tout, des millions de Français ne votent pas et cela ne remet nullement en cause leur qualité de citoyen.

Je crains cependant que cette « résistance négative » de certains à accorder ce droit ne soit motivée par d'autres considérations inavouables : donner le droit de vote aux « anciens colonisés » serait (pour cette « nostalgie de la mémoire ») un acte de trop qui consacrerait une parfaite égalité et leur accès à la citoyenneté signerait le deuil d'un « passé qui ne passe pas » selon la formule de l'historien Benjamin Stora ! Accorder le droit de vote aux résidents étrangers serait, en outre, l'ultime acte politique pour pacifier la Mémoire de la France et sa réconciliation avec ses anciens « sujets » devenus à leur tour libres et indépendants.

**L'Histoire nous enseigne que les plus grandes décisions sont celles qui interviennent à contre-courant et dans l'adversité.** Et c'est à l'aune de celle-ci que se mesurent la grandeur des hommes et la noblesse de leurs actes.

**Abderrahim Hafidi**

Président du Groupe Radical de gauche

• Groupe communiste et citoyen  
« Tous ensemble pour Aubervilliers »  
**Le changement ?  
A nous de l'imposer !**



Début octobre, le président Hollande veut faire ratifier le Traité de stabilité, de coordination et de gouvernance par le Parlement. Ce traité va aggraver les « critères de convergence » de

Maastricht en imposant l'équilibre des budgets de l'Etat.

En ratifiant le TSCG, la France s'engage à couper dans les dépenses « sociales », entendez la santé, l'éducation, la protection sociale, les retraites, les salaires, etc. et à soumettre le budget de l'Etat à l'approbation des instances européennes, perdant sa liberté en matière budgétaire.

Avant même que n'éclate une crise comme en Grèce ou en Espagne, le gouvernement s'engage dans la voie de l'austérité. A qui profite cette politique, si ce n'est aux capitalistes, banques et grandes entreprises, à qui elle permet de maintenir leurs profits ?

Les communistes demandent que le peuple soit consulté par referendum : un traité qui détermine l'avenir du pays ne doit-il pas être soumis au vote ? N'est-ce pas la démocratie ? Dans le même temps, le ministre du « Redressement productif » baisse les bras devant la direction de PSA Aulnay, et le Premier ministre accepte, face à GDF-Suez, une nouvelle augmentation du prix du gaz de 2 % !

Ces choix politiques ne sont pas encourageants. Localement, le TSCG va se traduire par des augmentations d'impôts, la fermeture de PSA Aulnay par des licenciements, et l'augmentation du prix du gaz va peser sur les plus pauvres.

En mai dernier, nous avons voté pour le changement. Comme en 1936, le changement ne viendra pas des gouvernants, mais des mobilisations populaires. Refusons le TSCG, battons-nous contre la fermeture de PSA Aulnay et contre toutes les mesures anti-populaires. Il y va de l'avenir de tous !

**Pascal Beaudet**

• Union du Nouvel Aubervilliers  
**Les cigales  
de la République**



Temps de crise, les médias se déchaînent sur les dépenses publiques de l'Etat et sur le millefeuille des collectivités territoriales.

René DOSIERE, député de gauche et membre de la

commission des lois, dénonce les dépenses d'investissement et de personnel dans les communes et communautés de communes. Selon ce parlementaire, il n'y aurait pas de gaspillage mais des doublons d'activité, sans lesquelles les collectivités pourraient écono-

miser de 15 à 20 milliards d'euros (excusez du peu !).

D'un autre côté, l'IFRAP, fondation proche de la droite, épingle également les collectivités qui depuis 1998 ont embauché plus de 410 000 agents (hors activités décentralisées par l'Etat), les collectivités qui dépensent plus pour exister...

Tant au niveau de l'Etat que des collectivités, des observatoires et autres comités ou commissions (pas tous heureusement) servent à accroître l'influence ou le prestige de nos édiles, sous des prétextes trompe-l'œil de communication, concertation et qui amputent les deniers publics.

Qui peut se retrouver dans ce millefeuille, unique en Europe, où les différentes strates se marchent sur les pieds et inhibent la compétence publique ? Qui peut prétendre qu'une réelle réforme ne serait pas bénéfique pour le pays ?

Pour s'attaquer à cette réforme de l'Etat et des collectivités, il faut du courage politique. Notre président normal l'aura-t-il ? En tout cas, cela ne fait pas partie des 60 engagements ! A ce propos l'**Union du Nouvel Aubervilliers** dénonce encore et toujours la gestion catastrophique d'Aubervilliers comme de Plaine Commune !

Vous partagez nos idées, rejoignez l'Union du Nouvel Aubervilliers : [una93300@orange.fr](mailto:una93300@orange.fr)

**Didier Paupert**  
Conseiller municipal

• Groupe UMP  
**Une rentrée normale**



Les nouveaux habitants fraîchement installés dans le quartier du Landy ont été désagréablement surpris en apprenant la veille de la rentrée scolaire que leurs enfants ne seront

pas scolarisés à l'école située à quelques dizaines de mètres de chez eux.

Les propriétaires ont vu leur impôt foncier augmenter de plus de 6 %. Les contribuables d'Aubervilliers ne sont pas au bout de leur peine. La taxe d'habitation arrivera bientôt et son augmentation est du même ordre. Le matraquage fiscal imposé par le maire depuis 2008 n'est pas prêt de s'arrêter. L'effort demandé au contribuable est injuste et démesuré au regard du cadre de vie qu'offre le maire.

Durant ces dernières années, le bilan très négatif de la ville, avec son chômage explosif, 5 389 chômeurs au 30/06/12, soit une augmentation de + 31,1 % en trois ans, sa délinquance de tout instant, et en tout genre. On ne compte plus le nombre de vieilles dames victimes de vol à l'arraché cet été. La précarité galopante, la ghettoïsation de certains quartiers, la saleté qui envahit nos rues.

Fini le temps où le maire et la majorité municipale cachaient leur immobilisme et leur inaction en imputant leurs carences au Président Nicolas SARKOZY. Jamais une remise en question n'a été entreprise

par la majorité. À Aubervilliers, c'est toujours de la faute de la droite, alors que c'est la gauche qui gère cette ville depuis plus de soixante-dix ans.

La gauche a suffisamment malmené et abîmé notre ville. La concentration de la précarité nécessaire au clientélisme de ces partis doit cesser. Les atouts négligés ou mal exploités d'Aubervilliers doivent être valorisés.

Le maire a promis le « changement » en 2008 ; François Hollande a également promis le « changement ». Le résultat nous le constatons. Chez les socialistes, « changement » veut dire uniquement pousse-toi je veux prendre ta place.

**Fayçal Menia**  
Président du Groupe UMP

• Gauche Indépendante et Citoyenne  
**« Tous à l'école »**



Ça y est ! La rentrée scolaire est passée ! Nos adorables mouflets sont à l'école, et nous avons repris nos activités quotidiennes. Il ne reste plus qu'à organiser les loisirs et les activités parascolaires.

Rien de fâcheux donc, sauf quand on vous annonce à l'école qu'on n'accepte pas votre enfant à la cantine si un des parents ne travaille pas, car le réfectoire de l'école ne permet pas d'accueillir tout le monde, ou que l'école exige de vous que vous fournissiez, dès les premiers jours de la rentrée, un certificat de travail, alors que vous avez déjà rempli les formalités d'inscription en mairie. Là, ce n'est plus « pas de bras, pas de chocolat », mais « pas de certificat, pas de cantine ». Ou alors que les petits de maternelles ne seront accueillis qu'à mi-temps, si la maman ne travaille pas. Si elle justifie des « occupations », elle pourra tenter de négocier avec l'école... Nous sommes loin de ce que l'on nous affirme lors des réunions officielles.

Mais le plus surprenant, reste la curieuse pratique dans certaines écoles qui consiste à monter des listes de représentants de parents d'élèves cooptés par l'administration et les opposer aux candidats représentants d'organismes officiels de parents d'élèves reconnus par l'Education nationale.

Cette démarche, étant rarement innocente, il convient d'appeler les parents à la vigilance afin de s'organiser au sein des écoles pour que l'intérêt de nos enfants soit défendu en toute indépendance.

Revenir le droit à une cantine pour tous, ou l'école à plein temps pour tous, c'est déjà afficher l'intention de lutter contre les discriminations et de promouvoir l'égalité des chances.

Cordialement,

**Malika Ahmed**, Conseillère municipale,  
Présidente du groupe, [malikamed@yahoo.fr](mailto:malikamed@yahoo.fr)  
**Marie Kouame**, Conseillère municipale

## L'AGENDA

Les manifestations d'octobre à Aubervilliers

### JEUDI 4 OCTOBRE

• 18 h 30 à 21 h

#### Ateliers danses et arts plastiques

Création d'un parcours-installation pour la Nuit blanche d'Aubervilliers.

Avec la Cie Grain Magique.

Renseignements et inscriptions :

09.51.22.24.46/06.65.26.08.20

### VENDEDI 5 OCTOBRE

14 h à 16 h • Epicéas

#### Atelier écrivain public

Demande de logement social et/ou son renouvellement.

...voir page 26

18 h 30 • Ecole Dolto

#### Répétition Flash mob

Préparation de la Flash mob, avec Indans'cité, qui se déroulera le samedi

13 octobre dans le cadre du festival Villes des Musiques du Monde.

...voir page 19

### SAMEDI 6 OCTOBRE

9 h à 18 h • Friche culturelle La Brèche

#### La Broc des p'tits

Brocante de jeux, jouets, vêtements et matériel de puériculture pour les 0 à 6 ans.

Renseignements : Relais assistantes maternelles au 01.48.39.50.07

164 rue Henri Barbusse.

10 h • Hôtel de Ville

#### Présentation publique de l'Agenda 21 local

...voir page 5

14 h • Espace Fraternité

#### Génération Court

Récompenses des catégories Jeunes pousses et Films séjours internationaux.

...voir page 21

17 h à 1 h • La Maladrerie

#### 3<sup>e</sup> Nuit blanche

18 h et 19 h 30 • Parking des Joyeux

Histoire de cirque

18 h 30 • Espace Renaudie

Des musiciens dans la ville

...voir page 20

18 h • Stade André Karman

#### Football : FCMAubervilliers/Lens2

...voir page 25

### DIMANCHE 7 OCTOBRE

#### Randonnée pédestre

Moigny-sur-Ecole (91)

Avec les associations Rand'Auber et les Petits Prés Verts.

Venez ramasser des chatâignes.

Mise à disposition d'un car par la municipalité

Tél. : 01.43.52.41.84 ou 06.83.95.04.96

15 h à 18 h • Salle Solomon

#### Bal des Dimanches qui dansent

Bal pop musette avec musiciens et DJ.

2 rue Edgar Quinet.

Tél. : 06.76.69.96.28

### DU 11 AU 26 OCTOBRE

• Théâtre de la Commune

#### HHhH

Pièce de Laurent Binet.

...voir page 20

### VENDEDI 12 OCTOBRE

19 h • Espace Fraternité

#### Génération Court

Finale de la catégorie Jeunes adultes.

...voir page 21

### DU 12 OCTOBRE AU 11 NOVEMBRE

#### Festival Villes des Musiques du Monde

...voir page 19

### SAMEDI 13 OCTOBRE

16 h • Les quais face au Millénaire

#### Canal'Cade et flamenco-berbère

Croisière musicale méditerranéenne sur le canal de l'Ourcq dans le cadre de Villes des Musiques du Monde.

...voir page 19

### DIMANCHE 14 OCTOBRE

9 h à 19 h • Marché du centre-ville

#### Brocante de la Fnaca

...voir page 7

### LUNDI 15 OCTOBRE

14 h 30 • Ehpad Constance Mazier

#### Permanence Alzheimer et maladies associées

...voir page 27

19 h • Lycée Le Corbusier

#### La résistance des images

Conférence du Campus Condorcet.

...voir page 4

20 h 30 • Friche culturelle La Brèche

#### Initiation au théâtre

Dans le cadre du Festival de théâtre de La Brèche. Tarif : 5 €

Réservations : 06.48.61.13.46 ou

labrecheaubervilliers@gmail.com

164 rue Henri Barbusse.

### DU 15 OCTOBRE AU 17 NOVEMBRE

• Cinéma Le Studio

#### MagImage

2<sup>e</sup> édition des Rencontres autour de la fête du cinéma d'animation.

...voir page 21

### MARDI 16, MERCREDI 17 OCTOBRE

20 h 30 • Friche culturelle La Brèche

#### Chère Suzanne

Création dans le cadre du Festival de théâtre de La Brèche. Tarif : 5 €

Réservations : 06.48.61.13.46 ou

labrecheaubervilliers@gmail.com

164 rue Henri Barbusse.

### MERCREDI 17 OCTOBRE

11 h • Passerelle de la Fraternité

#### Commémoration 17 Octobre 1961

...voir page 4

### JEUDI 18 OCTOBRE

14 h à 17 h • Hôtel de Ville

#### Ateliers coaching emplois

Dans le cadre de la 5<sup>e</sup> édition du Mois de l'Emploi.

...voir page 4

19 h • Ecole Wangari Maathai

#### Réunion publique sur la sécurité

Quartier Vallès-La Frette.

18 rue Paul Doumer.

### JEUDI 18, VENDEDI 19 OCTOBRE

20 h 30 • Friche culturelle La Brèche

#### Le Tartuffe

Pièce de Molière dans le cadre du Festival de théâtre de La Brèche.

Tarif : 5 €

Réservations : 06.48.61.13.46 ou

labrecheaubervilliers@gmail.com

164 rue Henri Barbusse.

## ENTREPRISE ATLAN DENIS

Plomberie - Chauffage - Électricité - Gaz

**Spécialistes en installation de gaz,  
Pompes à chaleur et énergies renouvelables**

**5 % de remise sur toutes prestations**

3, rue Léopold Rechossière - 93300 Aubervilliers - Siège Social

21 bis, rue du Simplon - 75018 Paris - Siège administratif

Tél. : 01 48 34 52 59 - Port. : 06 80 99 01 04

Fax : 01 48 34 92 97 - E-mail : atlandenis@gmail.com

Agréé par



## L'AGENDA

Les manifestations d'octobre à Aubervilliers

### DU 18 AU 20 OCTOBRE

#### Randonnée pédestre

Week-end dans l'Aisne.  
...voir page 25

### SAMEDI 20 OCTOBRE

16 h • Maison pour tous Bertie Albrecht  
**Cuisine du Maghreb**  
Atelier cuisine proposé par l'association Picmaa et le service municipal Démocratie locale suivi d'un repas à 19 h.  
Animations musicales et danses.  
...voir page 7

#### 19 h • Centre-ville Déambulation nocturne et poétique

Avec l'association Frères Poussière.  
...voir page 4

#### 20 h 30 • Friche culturelle La Brèche Match d'improvisation

Dans le cadre du Festival de théâtre de l'espace culturel La Brèche.  
Tarif : 5 €  
Réservations : 06.48.61.13.46 ou labrecheaubervilliers@gmail.com  
164 rue Henri Barbusse.

### DIMANCHE 21 OCTOBRE

16 h à 22 h • Espace Fraternité  
**Fest Noz**  
...voir page 19

### LUNDI 22, MARDI 23 OCTOBRE

20 h 30 • Friche culturelle La Brèche  
**Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée**  
D'après des textes de Musset, dans le cadre du Festival de théâtre de La Brèche.  
Tarif : 5 €  
Réservations : 06.48.61.13.46 ou labrecheaubervilliers@gmail.com  
164 rue Henri Barbusse.

### MERCREDI 24 OCTOBRE

19 h • Hôtel de Ville  
**Réunion publique sur la sécurité**  
Quartier Centre-ville - Victor Hugo.

### MERCREDI 24 JEUDI 25 OCTOBRE

20 h 30 • Friche culturelle La Brèche  
**Les Bonnes**  
De Genet, dans le cadre du Festival de théâtre de La Brèche. Tarif : 5 €  
Réservations : 06.48.61.13.46 ou labrecheaubervilliers@gmail.com  
164 rue Henri Barbusse.

### JEUDI 25 OCTOBRE

19 h • Opéra bleu  
**Génération Court**  
Grande finale Jeunes pousses.  
...voir page 21

### VENDREDI 26, SAMEDI 27 OCTOBRE

20 h 30 • Friche culturelle La Brèche  
**Tailleur pour dames**  
De Feydeau, dans le cadre du Festival de théâtre de La Brèche. Tarif : 5 €  
Réservations : 06.48.61.13.46 ou labrecheaubervilliers@gmail.com  
164 rue Henri Barbusse.

### SAMEDI 27 OCTOBRE

14 h • Complexe Manouchian  
**Tennis de table : portes ouvertes**  
...voir page 25

### DIMANCHE 28 OCTOBRE

**Randonnée pédestre**  
De Bois le Roi à Fontainebleau.  
...voir page 25

#### 15 h • Friche culturelle La Brèche Initiation au théâtre

Dans le cadre du Festival de théâtre de La Brèche. Tarif : 5 €  
Réservations : 06.48.61.13.46 ou labrecheaubervilliers@gmail.com  
164 rue Henri Barbusse.

### LES 29, 31 OCTOBRE ET 5 NOVEMBRE

14 h à 16 h • Centre d'arts plastiques  
**Stage de dessin-peinture**  
Pour les 6-11 ans.  
...voir page 19

### DU 29 OCTOBRE AU 10 NOVEMBRE

• Gymnase Guy Môquet  
**Toussaint Tonus**  
Sport à la carte pour les 10-17 ans durant les vacances scolaires.  
...voir page 24

### MARDI 30 OCTOBRE

18 h 30 • Salle de quartier centre-ville  
**Permanence du Mrap**  
...voir page 27

### VENDREDI 2 NOVEMBRE

9 h 30 à 12 h • Maison de l'emploi  
**Tremplins pour les Rencontres pour l'emploi**  
...voir page 4

### SAMEDI 3 NOVEMBRE

18 h à 22 h • Gymnase Guy Môquet  
**Gala de boxe thaïe**  
...voir page 25

### MARDI 6 NOVEMBRE

9 h 30 • Maison de l'emploi  
**Tremplins pour les Rencontres pour l'emploi**  
...voir page 4

### MERCREDI 7 NOVEMBRE

14 h 30 et 15 h 30 • Hôtel de Ville  
**Diabète des personnes âgées**  
Réunion d'information.  
...voir page 27

### JEUDI 8 NOVEMBRE

9 h 30 à 17 h • La Courneuve  
**18<sup>es</sup> Rencontres pour l'emploi**  
...voir page 4

### VENDREDI 9 NOVEMBRE

14 h à 16 h • Epicéas  
**Atelier écrivain public**  
CMU et CMU complémentaire.  
...voir page 26

14 h à 19 h • Hôtel de Ville  
**Don du sang**



**F**estival Villes des Musiques du Monde : embarquement immédiat

Quand madame Poisson parle de légumes

Retour en images sur la Fête de la ville

Une saison culturelle à Aubervilliers

Retrouvez les vidéos d'Albertivi sur le site de la ville [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr) et sur le blog d'Albertivi



Prolongez Albertivi sur votre Smartphone



# Grand lancement à Aubervilliers



## Vétivert® d'Aubervilliers

### Un jardin pour résidence

- Au calme dans le quartier central.
- Appartements sur jardin, du studio au 5 pièces.
- Balcons, terrasses et jardins privés.
- Prestations de grande qualité.



### Profitez :

- Des meilleurs prix grâce à la TVA À 7%\*
- Du prêt à taux zéro+\*

\* Achat d'un appartement en résidence principale, sous réserve d'éligibilité. Vos ressources ne dépassent pas le plafond PLS en vigueur. Prêt à taux zéro, prêt octroyé aux primo-accédants pour l'achat d'un logement en résidence principale. Le montant du prêt et les conditions de son remboursement dépendent des revenus, de la composition du foyer, de la zone géographique et de la performance énergétique de la résidence. Le prêt à taux zéro est réservé aux personnes physiques qui n'ont pas été propriétaires de leur résidence au cours des deux dernières années.



Vétivert®

## Vétivert®

Espace de vente : Av. de la République  
(face au square Stalingrad) Aubervilliers

Réalisation  
**CARDIM**

**01 55 21 70 70**  
www.cardimvetivert.com

Commercialisation  
**GEFIC**